

Отчет

для Уполномоченного по делам меньшинств

**ПОЛОЖЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНОГО  
НАСЕЛЕНИЯ ФИНЛЯНДИИ 2008**

Екатерина Тантту  
Хельсинки 2008



**Уполномоченный  
по делам меньшинств**

ISBN: 978–952-491-411-6

Издательство Edita  
Хельсинки 2009

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	<b>5</b>
Цели отчета.....	5
Выводы.....	5
Заключение.....	7
<b>2 РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ЖИТЕЛИ ФИНЛЯНДИИ</b> .....	<b>9</b>
Методология составления отчета.....	9
Современное положение.....	9
<b>3 ПРАВО НА СВОЙ ЯЗЫК</b> .....	<b>14</b>
Двуязычие.....	14
Современное положение русского языка.....	15
Интеграция и доступность изучения финского языка.....	16
Услуги и материалы на родном языке.....	18
О планах по обеспечению равноправия.....	19
Дискриминация по языковому признаку.....	19
Использование языка в различных ситуациях: выбор языка и частота его использования.....	20
<b>4 ОБЗОР СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ДЕТЕЙ В ДЕТСКИХ САДАХ</b> .....	<b>21</b>
Опираясь на закон.....	21
Нужны ли в Финляндии двуязычные детские сады?.....	21
Достаточно ли в Финляндии двуязычных детских садов?.....	21
Что следует принять во внимание и что необходимо улучшить?.....	22
<b>5 РУССКОЯЗЫЧНАЯ МОЛОДЕЖЬ В ФИНЛЯНДИИ</b> .....	<b>24</b>
Что означает для молодежи быть русским?.....	24
Каковы возможности развивать и сохранять русский язык в своем окружении?.....	25
Чего не хватает русскоязычной молодежи?.....	25
<b>6 ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛАХ И УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ СЛЕДУЮЩИХ УРОВНЕЙ</b> .....	<b>26</b>
Положение в школах.....	26
В ходе опроса были выделены следующие обстоятельства, осложняющие использование русского языка.....	27
Русскоязычное обучение в профтехучилищах, высших профессиональных школах и университетах.....	28
<b>7 ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ</b> .....	<b>30</b>
Современное положение.....	30
<b>8 РУССКОЯЗЫЧНОЕ НАСЕЛЕНИЕ В ТРУДОВОЙ ЖИЗНИ</b> .....	<b>32</b>
Нужен ли русский язык в трудовой жизни?.....	34
Дискриминация при приеме на работу.....	38
Слишком образованные.....	38
Что говорит закон?.....	39
Уметь признавать проблему.....	39
<b>9 СОЦИАЛЬНЫЕ УСЛУГИ И УСЛУГИ ПО ЗДРАВООХРАНЕНИЮ НА РОДНОМ ЯЗЫКЕ</b> .....	<b>40</b>
Есть ли потребность в языковой поддержке?.....	40
Как можно улучшить положение?.....	40
<b>10 РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ИНВАЛИДЫ</b> .....	<b>41</b>
<b>11 РУССКОЯЗЫЧНОЕ НАСЕЛЕНИЕ ПРЕКЛОННОГО ВОЗРАСТА</b> .....	<b>43</b>
Современное положение.....	43
Услуги на родном языке.....	44
Что нужно улучшить?.....	44
Официальные учреждения и русскоязычные лица преклонного возраста.....	45
<b>12 НАСИЛЬСТВЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТИВ ЖЕНЩИН</b> .....	<b>47</b>
Общее.....	47
Современное положение.....	48

<i>Право сексуального самоопределения</i> .....	48
<i>Влияние культурных предпосылок</i> .....	48
<i>В супружеских отношениях насилие проявляется в различных формах</i> .....	49
<i>Вид на жительство и насилие по отношению к супругам</i> .....	49
<i>Прочие проблемные моменты</i> .....	50
<i>Что можно улучшить?</i> .....	50
<b>13 ПРАВО НА УЧАСТИЕ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ</b> .....	<b>52</b>
<i>Текущая ситуация</i> .....	52
<b>14 РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ</b> .....	<b>55</b>
<i>Выявленные проблемы</i> .....	56
<i>Выделяемый ФАРО круг проблем и их возможные решения</i> .....	56
<b>15 РУССКОЯЗЫЧНЫЕ СМИ</b> .....	<b>58</b>
<i>Расистские высказывания в СМИ</i> .....	58
<b>16 АТМОСФЕРА ОТНОШЕНИЙ</b> .....	<b>60</b>
<i>Опыт дискриминации и навешивания ярлыков</i> .....	60
<i>Опыт взаимодействия Финляндской Ассоциации Русскоязычных Обществ с финскими официальными организациями</i> .....	60
<b>17 ИСТОЧНИКИ</b> .....	<b>63</b>
<i>Издания</i> .....	63
<i>Книги</i> .....	64
<i>Законодательство</i> .....	64
<b>18 ПРИЛОЖЕНИЯ</b> .....	<b>66</b>

## **Предисловие**

### **Цели отчета**

Русскоязычное население Финляндии представляет собой самую крупную и быстрорастущую группу иммигрантов нашей страны. В 2008 году, в очередной раз, крупнейшей этнической группой среди тех, кто подавал на получение вида на жительство, были русские. В стране насчитывается уже примерно 50 000 русскоязычных, и совершенно очевидно, что есть все основания для того, чтобы отдельно изучить положение столь значительного языкового меньшинства. Целесообразно исследовать их участие в общественной жизни Финляндии, их опыт, приобретенный в финской системе образования и в трудовой жизни, в т.ч., их представления о средствах массовой информации. На основании отзывов, полученных Уполномоченным по делам меньшинств, можно также констатировать, что в отношении русскоязычного населения проявляются особые предрассудки и предвзятое отношение. Значение русского языка как ресурса, открывающего новые возможности, признается повсеместно, однако знание языка и культуры иммигрантов, вероятно, пока еще не используется в должной мере.

В силу вышеупомянутых причин, Уполномоченный по делам меньшинств распорядился о подготовке отчета «Положение русскоязычного населения Финляндии 2008». Подготовка отчета планировалась совместно с Финляндской ассоциацией русскоязычных обществ (FARO ry) и его директором-распорядителем Анной Лескинен.

Данный отчет подготовлен для Уполномоченного по делам меньшинств Екатериной Тантту. Для подготовки отчета были опрошены представители самых различных групп русскоязычного населения – молодежь, люди преклонного возраста, представители местных объединений и т.д., а также работающие с русскоязычным населением представители муниципалитетов и других официальных учреждений, в том числе профсоюзов и СМИ. Часть опросов была проведена на русском языке. В целях опроса были собраны имеющиеся в наличии статистические данные о структуре и местах проживания русскоязычного населения. В качестве базового материала использовался, в первую очередь, доклад Совецательной комиссии по этническим вопросам «Вопросы русскоязычной части населения Финляндии 2002», внедрение предложений которого практически не отслеживались.

Цель отчета – представить актуальный обзор положения русскоязычных жителей Финляндии и тех проблем, которые интервьюируемые представители сами захотели поднять. Данная тема обширна; к тому же относительно краткий отчет не ставил перед собой задачу ответить на все вопросы, касающиеся русскоязычного населения. Скорее, целью было составить общее представление о структуре и местожительстве русскоязычного меньшинства в Финляндии, а также предоставить представителям этой группы возможность высказать свои взгляды и опыт. Несомненно, эта актуальная тема нуждается в более подробных исследованиях.

Хотела бы от всей души поблагодарить автора отчета, Екатерину Тантту, Финляндскую Ассоциацию Русскоязычных Обществ (FARO ry) и особенно Анну Лескинен, а также всех опрошенных участников данного проекта. Есть смысл продолжать начатую работу!

### **Выводы**

Задача Уполномоченного по делам меньшинств – использовать содержащуюся в данном отчете информацию и затронутые проблемы в своей будущей работе. Отчет также частично касается проблем эффективности сектора образования, системы услуг и вхождения в трудовую жизнь, которые в значительной мере совпадают с опытом других иммигрантов. С другой стороны, отчет высвечивает проблемы, которые можно считать специфическими для русскоязычного населения, в т. ч. ввиду размера данной группы, ее структуры или отношения к ней в обществе.

## Права на участие в общественной и государственной жизни

Поскольку русскоязычное население является самым крупным языковым меньшинством в нашей стране после шведоязычных жителей и, кроме того, представляет собой быстро растущую группу, будет целесообразно рассмотреть их положение также с точки зрения реализации их прав на участие в общественно-политической жизни. Финская демократия не может быть эффективной, если она не будет предлагать возможность активного участия также новым меньшинствам.

Как показывают результаты отчета, реализация права на участие оценивается как недостаточная. Например, помощь, оказываемая ассоциациям, является незначительной и выделяется, в основном, на отдельные проекты. Это существенно затрудняет долгосрочную деятельность и планирование участия в общественной жизни. То же касается и СМИ: с помощью современных технологий русскоязычное население способно получать информацию на своем родном языке. Однако, это ведет к недостаточной информированности о состоянии финского общества и ограничивает возможности участвовать в обсуждении и, следовательно, не способствует интеграции. В числе финских русскоязычных СМИ, приостановивших свою деятельность из-за отсутствия финансирования – газета «Спектр НЕДЕЛИ».

Уполномоченный по делам меньшинств рекомендует изменить характер финансирования ассоциаций – от преимущественного финансирования отдельных проектов к финансовой поддержке, обеспечивающей долгосрочную деятельность. Необходимо приложить усилия к развитию русскоязычных СМИ. Особая роль в этом деле принадлежит Финской телерадиовещательной корпорации «Юлейсрадио», и актуальным вопросом является развитие русскоязычной службы новостей. В отношении эффективного функционирования демократии можно сделать акцент на том важном значении, которое имеют публикации меньшинств – помимо того, что, например, финансовая поддержка газет позволяет озвучивать различные политические взгляды.

Русскоязычное население уже давно предлагает более определенное признание статуса меньшинства. В упомянутом выше отчете Совецательной комиссии по этническим отношениям (ETNO) предлагается создать специальную комиссию для русскоязычного населения, и Финляндская Ассоциация Русскоязычных Обществ также специально занималась данной проблемой после публикации отчета. Очевидно, что русскоязычное население уже фактически представляет собой значительное языковое меньшинство. На этом языке говорят иммигранты, однако русский язык уже давно входит в число используемых в Финляндии языков. Участники опроса обращали внимание на недостатки диалога и сотрудничества, в т.ч. в их отношениях с официальными властями. Эти факторы свидетельствуют о необходимости более ясного определения статуса русскоязычного населения и совершенствования каналов сотрудничества. Например, задачи можно решать в рамках именно такой Совецательной комиссии.

С другой стороны, Уполномоченный по делам меньшинств осведомлен о противодействии «особому отношению» – в частности, созданию Совецательной комиссии – на том основании, что у других иммигрантов могут возникнуть аналогичные пожелания, а также ввиду того, что для поддержания диалога уже существуют такие органы, как Совецательная комиссия по этническим отношениям и Совецательная комиссия по делам меньшинств. Однако факт заключается в том, что выдвинутые в течение прошлых лет предложения не привели к каким-либо сдвигам.

В связи с этим Уполномоченный по делам меньшинств предлагает практический и поэтапный подход к проблемам статуса русскоязычного населения как меньшинства. Вместо того, чтобы ждать отдельного признания статуса меньшинства и создания совещательной комиссии по инициативе чиновников, можно было бы с помощью различных мероприятий приступить к практическому и более ясному осуществлению § 17 Конституции, предусматривающего право

различных групп на сохранение и развитие собственного языка и культуры. Аспект прав человека имеет большое значение, когда речь заходит о правах на язык, культуру и участие в общественно-политической жизни, а также в связи с предотвращением дискриминации. В части создания каналов сотрудничества или совещательной комиссии данное начинание могло бы исходить, например, от Финляндской Ассоциации Русскоязычных Обществ, которая, в качестве зонтичной организации, могла бы хотя бы на первоначальном этапе заложить основы стать центром для развития сетевого сотрудничества.

### Языковые права и трудовая жизнь

Следует отметить, что опрошенные при подготовке отчета молодые люди осознают неоднородность своей идентичности. Один из участников интервью констатирует, что, разговаривая с финнами, он ощущает себя финном, в то время как, общаясь с русскоязычными друзьями, он чувствует себя русскоязычным. Владение двумя языками и культурами бесспорно способно обогатить индивида – и точно также двуязычие может принести большую пользу обществу.

Как двуязычная страна, Финляндия обладает богатым опытом погружения в иную языковую среду и оказания других форм поддержки двуязычию. Также этот опыт можно было бы шире использовать, например, в дошкольном воспитании русскоязычных детей. Целью должно быть хорошее усвоение такими детьми финского языка. Однако, как показывают исследования, для хорошего развития мыслительных и языковых способностей ребенка основным условием является поддержка родного языка, особенно на ранней стадии. Численность русскоговорящего населения создает хорошие предпосылки для развития дошкольного воспитания, направленного на поддержку обоих языков.

В отчете были выявлены недостатки языкового обучения в школах. Количество часов обучения родному языку считается недостаточным, уровень обучения сильно разнится, и не всегда удается сформировать учебные группы. Некоторые проблемы связаны со статусом факультативного языка (время обучения, отсутствие оценок). С другой стороны, как следует из отчета, на мотивацию может влиять такое обстоятельство, как боязнь оказаться в неприятных ситуациях в школе при публичном использовании русского языка. Так, обычными являются обзывания (т.н. «*gyssittely*» - оскорбления кого-либо в связи с его русским происхождением – прим. переводчика), в отношении которых, по опыту Уполномоченного по делам меньшинств, не всегда принимаются должные меры.

Кроме того, в отчете были отмечены недостатки преподавания финского языка взрослым. Приходится подолгу ждать своей очереди, прежде чем удастся попасть на курсы, отличающиеся разным уровнем. Кроме того, высказывалось пожелание учитывать потребности специальных групп, таких как инвалиды и люди преклонного возраста. Они также желают выучить финский язык, но при этом нуждаются в более гибких формах обучения. Уполномоченный по делам меньшинств рекомендует в корне пересмотреть систему преподавания финского языка. Кроме того, опрошенные часто считали, что в Финляндии они не могут воспользоваться полученным в своей стране образованием. Проблема усматривается как в системе подтверждения дипломов, так и в отношении к русскоязычным иммигрантам в трудовой сфере. Отдельная проблема – случаи дискриминации, жертвами которых стали также русскоязычные. Поэтому имеет смысл сделать контроль для недопущения дискриминации в трудовой деятельности более эффективным.

### **Заключение**

Русскоязычное население нашей страны представляет собой фактическое и растущее меньшинство. Должно быть понятно, что языковые, культурные и профессиональные навыки этой группы является для Финляндии значительным ресурсом. Работодатели – особенно в

Восточной Финляндии – ценят знание русского языка, и в этой связи обсуждается необходимость расширить обучение русскому языку в школах. Почему-то в процессе обсуждения остался незамеченным тот факт, что в этом смысле русскоязычное население Финляндии уже обладает значительными знаниями и умениями.

Как материалы данного отчета, так и деятельность Уполномоченного по делам меньшинств выявили отрицательные подходы и стереотипы в отношении к русскоязычному населению. Скорее всего, это связано с отрицательным историческим опытом, и иногда даже в публичных выступлениях русскоязычное меньшинство по-прежнему воспринимается как угроза. Однако пора смотреть в будущее. Русскоязычное население активно обращается за получением финского гражданства и выражает – в частности, исходя из материалов данного отчета – желание выучить финский язык и занимать рабочие места с более высоким уровнем требований. Пришла пора исправить положение в отношении языкового обучения и дискриминации таким образом, чтобы русскоязычное население могло активно участвовать в развитии финского общества.

Хельсинки, 22 января 2009

Уполномоченный по делам меньшинств Йоханна Суурпя



## 2 Русскоязычные жители Финляндии

### Методология составления отчета

Цель данного отчета – определить необходимые меры, гарантирующие сохранение родного языка в среде русскоязычного населения, и исправление положения в области прав участия и отношения к этой группе в финском обществе.

Отчет должен дать ответ, в частности, на следующие вопросы: какими возможностями обладает русскоязычное население для сохранения своего языка и культуры, как сохраняют родной язык различные возрастные группы, а также каковы возможности овладения русским языком у тех, кто родился в Финляндии. Вместе с этим обращается внимание на обучение финскому языку: как учитываются различные возрастные группы при обучении финскому языку и какие возможности существуют для развития подлинного двуязычия, использования финского языка и диалога с коренным населением.

В отчете использованы материалы публикаций, статистических данных, интервью, а также законодательство. Целью было опросить как финноязычных, так и русскоязычных официальных лиц, активистов различных организаций, молодежь, людей преклонного возраста и специалистов соответствующих областей в разных городах. Информация собиралась в столичном регионе, в городах Киркконумми, Хювинкя, Коуволла, Лаппеенранта, Иматра, Котка, Хамина, Тампере, Турку и Вааса.

Опросы были проведены частично по электронной почте, частично – по телефону, однако, в основном, интервью проводились в формате личной беседы. Всего было проведено 40 интервью. Исследование проводилось в период с 1.5.2008 по 31.8.2008.

### Современное положение

#### «Раз уж язык возник, его нужно сохранить» (Магдолина Ковач)<sup>1</sup>

Согласно § 6 Конституции, дискриминация в т.ч. по языковому признаку запрещена: «Никого нельзя без обоснованной причины ставить в неравное положение на основании пола, возраста, происхождения, убеждения, мнения, состояния здоровья, инвалидности или на ином, связанном с личностью, основании».

Язык – часть человеческой личности. С ним связано много чувств и ценностей. Овладеть языком – это не только иметь возможность объясниться, например, на приеме у врача или при общении с чиновниками. Язык выполняет также социальную функцию. Проживание в новой стране обостряет связанные с языком проблемы, что, в свою очередь, ущемляет чувство собственного достоинства и препятствует интеграции в новую среду. (Источник: отчеты Высшей профессиональной школы г. Турку 69, 2008.)

По оценкам, во всем мире русский язык является родным почти для 170 миллионов человек. Русский язык является одним из шести официальных языков ООН.

По ситуации на конец 2007 года, в Финляндии постоянно проживало 5 167 776 финских граждан, что составляет 97,5 процентов от всего населения, а также 132 708 иностранных граждан, что составляет 2,5 процента населения. В течение 2007 года численность иностранных граждан увеличилась на 10 969 человек. Самыми многочисленными группами являются граждане России (26 211 человек), Эстонии (20 006 человек), Швеции (8 349 человек) и Сомали (4 852 человека).

<sup>1</sup> Магдолина Ковач: смена кода и переключение на другой язык у австралийских финнов в сравнении с австралийскими венграми. Åbo: Åbo Akademis Förlag 2001.

Всего в конце 2007 года в Финляндии проживало 202 528 иностранных граждан, родившихся за рубежом. Согласно данным статистического центра, в Финляндии говорят более чем на 140 языках.

**Таблица 1.** (Источник: Статистический центр, 2007)<sup>2</sup>

<b>Язык и число говорящих на нем к концу 2007 года</b>	
Языки, носителей которых насчитывается более 1000 человек	
<b>Родной язык:</b>	
<b>Всего:</b>	<b>5 300 484</b>
финский	4 836 183
шведский	289 596
русский	45 224
эстонский	19 812
английский	10 589
сомали	9 810
сомали	8 119
курдский	5 893
албанский	5 791
китайский	5 733

По данным Статистического центра, из всех жителей Финляндии численность населения, говорящего на финском как на родном, составляла 4 826 183 человека (91,2%), на шведском – 289 596 человек (5,5 %), и на саамском – 1 777 человек (0,03 %).

Численность тех, чей родной язык не входит в эту группу, составлял 172 928 человек, то есть 3,3 %. Крупнейшими иноязычными группами являлись русскоязычные (45 225 человека), эстоноязычные (19 812 человек),

англоязычные (10 589 человек), говорящие на сомали (9 810 человек) и арабском (8 119 человек). (Источник: Статистический центр, Население Финляндии в 2007 году.)

Как видно из Таблицы 1, в Финляндии насчитывается более 45 224 русскоязычных жителей, образующих самое крупное языковое меньшинство после шведоязычного населения.

**Таблица 2.** Изменение численности иноязычного и русскоязычного населения в 20 крупнейших городах Финляндии в период с 1990 по 2007 год (Источник: Статистический центр, 2007)

	Общая численность населения			Численность иностранцев (в том числе русскоязычные)			Численность русскоязычного населения		
	1990	2000	2007	1990	2000	2007	1990	2000	2007
<b>Вся страна</b>	<b>4 998 478</b>	<b>5 181 115</b>	<b>5 300 484</b>	<b>24 783</b>	<b>99 227</b>	<b>172 928</b>	<b>3 884</b>	<b>28 205</b>	<b>45 224</b>
Хельсинки	492 400	555 474	568 531	7 827	30 793	50 991	1 401	8 054	11 810
Эспоо	172 629	213 271	238 047	2 271	8 368	17 421	225	1 553	2 712
Тампере	172 560	195 468	207 866	1 027	4 872	8 790	97	1 213	1 973
Вантаа	154 933	178 471	192 522	1 631	7 517	14 423	244	1 661	3 547
Турку	159 180	172 561	175 286	1 297	7 088	11 161	152	1 798	2 368
Оулу	101 379	120 753	131 585	449	1 785	3 106	28	371	526
Лахти	93 151	96 921	99 308	430	2 442	3 703	55	1 186	1 685
Куопио	82 943	88 796	91 320	257	1 220	1 744	35	302	542
Ювяскюля	70 081	78 996	85 402	408	1 784	3 080	49	564	874
Пори	76 357	75 994	76 255	168	715	999	38	395	462
Лаппеенранта	54 941	58 041	59 286	241	1 502	2 294	89	967	1 443
Рованиеми	54 014	57 253	58 825	160	562	1 083	16	112	248
Вааса	53 429	56 737	57 998	240	1 402	2 795	32	241	269
Йоенсуу	52 962	56 717	57 677	248	1 031	1 537	37	608	919
Котка	56 634	54 846	54 679	216	843	2 166	45	384	1 043
Миккели	48 108	49 205	48 720	109	658	1 014	14	286	366
Хямеенлинна	43 417	46 108	48 414	159	730	1 044	34	182	228
Порвоо	41 930	44 969	47 832	238	1 050	1 567	20	182	299
Хювинкяя	40 194	42 545	44 652	305	870	1 369	41	198	295
Нурмиярви	28 129	33 104	38 633	133	319	607	30	70	131

В Таблице 2 под иноязычными подразумеваются люди, родным языком которых не является финский, шведский или саамский язык.

<sup>2</sup> В своей статье «Русскоязычное население – растущее меньшинство», старший архивариус Статистического центра в области исследований местной экономики Аку Аланен делает важное замечание о том, что статистика по иммигрантам ведется на основании гражданства, языка и страны, из которой человек прибыл, а также его места рождения. На уровне муниципалитетов, более разумным было бы регистрировать в первую очередь на основании языка, поскольку вразумительные и сопоставимые статистические данные каждого муниципалитета базируются, фактически, только на языке.

Как указывает Аку Аланен в своей статье «Русскоязычное население – растущее меньшинство», местом сосредоточения русскоязычного населения несомненно являются крупные муниципалитеты. В небольших муниципалитетах больше всего русскоязычных жителей проживает в непосредственной близости от восточной границы.

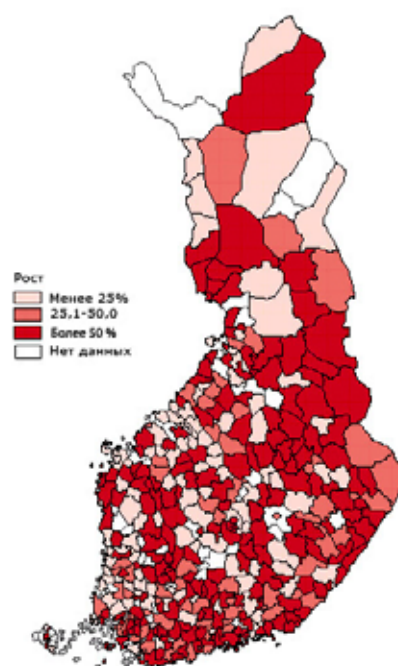
**Таблица 3.** Количество человек, для которых русский язык является родным, по муниципалитетам, на 2007 г. (Источник: Статистический центр, 2007) Муниципалитеты, в которых проживает как минимум 100 человек, для которых русский язык является родным.

<b>Всего</b>	<b>45 224</b>	Хямеенлинна	228
Хельсинки	11 810	сельский муниципалитет Ювяскюля	225
Вантаа	3 547	Лохья	219
Эспоо	2 712	Киркконумми	199
Турку	2 368	Раума	180
Тампере	1 973	Йоутсено	178
Лахти	1 685	Китее	171
Лаппеенранта	1 443	Хейнола	165
Котка	1 043	Риихимяки	164
Йоенсуу	919	Ярвенпяя	163
Ювяскюля	874	Тохмаярви	160
Коувола	713	Райсио	137
Сало	679	Аньяланкоски	136
Иматра	582	Нурмиярви	131
Куопио	542	Каарина	128
Оулу	526	Куусанкоски	124
Хамина	500	Суомуссалми	124
Пори	462	Туусула	124
Миккели	366	Варкаус	124
Керава	309	Кухмо	122
Порвоо	299	Кеми	118
Хювинкяя	295	Сейняйоки	116
Вааса	269	Оутокумпу	112
Рованиеми	248	Вихти	106
Каяани	245	Форсса	103
Савонлинна	239	Все остальные коммуны	6819

В крупных городах вблизи восточной границы русскоязычное население составляет большую часть иноязычных жителей. Однако, в наиболее крупных муниципалитетах на долю русскоязычного населения приходится лишь около четверти от числа всех иноязычных жителей. В среднем по стране их доля составляет 27 % (Источник: Статистический центр, 2007.)

**Иллюстрация 1.** Рост численности русскоязычного населения, по муниципалитетам, с 2000 по 2006 год.

Шведоязычное население издавна селится в прибрежных областях. Русскоязычное население проживает, в свою очередь, в основном, в столичном регионе и возле восточной границы. Численность русскоязычного населения Финляндии составляет лишь 15 процентов от численности шведоязычного населения, однако эта цифра увеличивается. Во многих областях количество русскоязычного населения уже превышает шведоязычное. Таблица 1 отражает рост



численности русскоязычных жителей в период с 2000 по 2006 год – в отдельных областях рост был достаточно значительным (Источник: Статистический центр, Аку Аланен: «Русскоязычное население – растущее меньшинство», 2007.)

**Таблица 4.** Численность русскоязычного населения в 2007 году, а также изменения по некоторым возрастным группам в период с 2000 по 2007 год. Двадцать крупнейших городов (крупнейшие города по состоянию на конец 2007 года)<sup>3</sup>

	2007 год				Изменение 2000-2007			
	Возрастная группа:				Возрастная группа:			
	0 - 6	7-12	13 - 17	18 - 21	0 - 6	7-12	13 - 17	18 - 21
<b>Всего по стране</b>	<b>3148</b>	<b>2591</b>	<b>2734</b>	<b>3144</b>	<b>1294</b>	<b>207</b>	<b>-43</b>	<b>1359</b>
Хельсинки	821	685	594	854	230	93	-117	358
Эспоо	234	169	151	145	116	49	19	48
Тампере	140	109	119	173	48	7	2	94
Вантаа	317	224	223	227	195	58	65	134
Турку	158	116	140	174	36	-43	-18	39
Оулу	29	29	35	49	4	-15	-6	25
Лахти	122	95	104	133	49	-8	-32	44
Куопио	37	23	29	55	26	-5	-2	27
Ювяскюля	77	40	50	65	50	10	-2	12
Пори	27	22	32	37	0	-14	-14	13
Лаппеенранта	103	82	84	97	44	6	-11	32
Рованиеми	8	16	20	33	0	8	9	26
Вааса	13	7	17	21	2	-15	-2	-6
Йоенсуу	72	48	74	64	30	-4	8	14
Котка	85	47	61	79	68	10	18	63
Миккели	27	19	28	20	11	-5	-8	6
Хямеенлинна	11	13	9	13	2	-2	-9	7
Порвоо	18	20	21	24	5	1	3	16
Хювинкя	18	14	16	25	12	0	-13	18
Нурмиярви	9	9	8	6	6	2	0	1

**Таблица 5.** Русскоязычное население в соответствии с гражданством в 2007 году. Двадцать крупнейших городов (Источник: Статистический центр, 2007 год).

	Всего	Гражданство Финляндия	Гражданство Россия	Гражданство Другое	Удельный вес (%) граждан России в общей численности русскоязычного населения
<b>Вся страна</b>	<b>45224</b>	<b>15605</b>	<b>24140</b>	<b>5479</b>	53,38
Хельсинки	11810	4761	5171	1878	43,78
Эспоо	2712	989	1328	395	48,97
Тампере	1973	722	910	341	46,12
Вантаа	3547	1213	1778	556	50,13
Турку	2368	881	1031	456	43,54
Оулу	526	160	338	28	64,26
Лахти	1685	475	1062	148	63,03
Куопио	542	185	328	29	60,52
Ювяскюля	874	317	488	69	55,84
Пори	462	158	248	56	53,68
Лаппеенранта	1443	489	891	63	61,75
Рованиеми	248	66	162	20	65,32
Вааса	269	87	155	27	57,62
Йоенсуу	919	299	590	30	64,20
Котка	1043	227	737	79	70,66
Миккели	366	141	205	20	56,01
Хямеенлинна	228	72	124	32	54,39
Порвоо	299	89	164	46	54,85
Хювинкя	295	110	153	32	51,86
Нурмиярви	131	53	62	16	47,33

<sup>3</sup> Источник: Статистический центр, 2007.



Русскоязычные жители Финляндии состоят из двух групп: это граждане России и других стран, а также русскоязычное население, имеющее финское гражданство.

**Таблица 6.**

Согласно статистике Реестра иностранных граждан, среди тех, кто подал заявление на получение финского гражданства в 2008 году, крупнейшими были следующие группы:

ГРУППЫ ПОДАВШИХ ЗАЯВЛЕНИЕ, ПО СТРАНАМ	2008	2007	ИЗМЕНЕНИЕ %
Российская Федерация	967	1074	-10,0%
Сомали	181	120	+50,8%
Ирак	150	133	+12,8%
бывш. Югославия.	132	198	-33,3%
Афганистан	122	147	-17,0%
Эстония	104	136	-23,5%
Иран	88	113	-22,1%
Турция	74	69	+7,2%
Украина	35	23	+52,2%
Китай	25	26	-3,8%
Прочие	543	607	-10,5%
<b>ВСЕГО:</b>	<b>2421</b>	<b>2646</b>	<b>-8,5%</b>

\*включая граждан нынешних Косово, Черногории и Сербии.

Согласно статистическим данным реестра иностранных граждан, за первую половину 2008 года не произошло существенных изменений по количеству поданных заявлений по сравнению с аналогичным периодом 2007 года. В период с 1.1.2008 по 30.6.2008 было подано в общей сложности 1 635 заявлений на получение гражданства. На конец июня 2007 года было подано 1 711 заявлений (изменение на 4,4 %). Как показывает Таблица 9, русскоязычное население является крупнейшей группой среди тех, кто обратился за получением финского гражданства. На основании этих данных можно сделать вывод о том, что русскоязычное население стремится интегрироваться в финское общество.

### 3 Право на свой язык

Право лиц, относящихся к меньшинствам, на сохранение и использование своего языка относится к правам человека. Международные договоры о правах человека гарантируют также языковые права. В соответствии со Статьей 27 Всеобщей декларации прав человека ООН, в тех странах, где имеются национальные, религиозные или языковые меньшинства, представителям таких меньшинств нельзя отказывать в праве на собственную культуру, исповедование своей веры и исполнение соответствующих обрядов или использование собственного языка совместно с другими членами своей группы.

В европейских документах, касающихся прав человека, также есть предписания, гарантирующие языковые права меньшинств. В соответствии со Статьей 5 Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств, договаривающиеся стороны обязуются содействовать созданию условий, необходимых для обеспечения лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, возможности поддерживать и развивать свою культуру, а также сохранять основные элементы их самобытности, а именно: религию, язык, традиции и культурное наследие. Что касается исполнения данной конвенции, то Комитет министров Совета Европы рекомендовал Финляндии, в частности, расширить преподавание русского языка (Постановление ResCMN (2007)1, 31.1.2007). Кроме того, например, Европейская социальная хартия<sup>4</sup> обязывает страны-члены договора поощрять и облегчать, насколько это возможно, обучение детей работников-мигрантов их родному языку и обучение языку страны работников-мигрантов и членов их семей.

Согласно Конституции Финляндии, саамы как коренной народ, равно как и цыгане и другие группы (к которым относятся и русскоязычное население), обладают правом поддерживать и развивать свой язык и культуру. Те права, которые записаны в Конституции относительно национальных языков – финского и шведского – более подробно прописаны в законе о языке. Закон также определяет языковые права саамов и тех, кто пользуется языком глухонемых. Иммигранты вправе сохранять свою культуру и язык также в соответствии с законом об интеграции.

#### Двуязычие

В данном отчете говорится о двуязычии, необходимости его развития и его возможностях. Считаем необходимым напомнить, что понимается под двуязычием.

Согласно исследованию, выполненному Центром прикладной лингвистики университета г. Ювяскюля, двуязычие вырабатывается различными путями:

1. У родителей разные родные языки, один из которых является языком окружения. Каждый из родителей с самого начала говорит с ребенком на своем родном языке.
2. У родителей разные родные языки, один из которых является языком окружения. Оба родителя говорят с ребенком на том языке, который не является языком окружения; ребенок усваивает язык окружения вне дома.
3. У родителей общий родной язык, отличающийся от языка окружения. Родители говорят с ребенком на своем языке; ребенок усваивает язык окружения вне дома.

<sup>4</sup> Вместе с Европейским Договором о правах человека, Европейская социальная хартия образует вторую половину сформулированного Советом Европы аспекта прав человека. Его цель – обеспечить и содействовать развитию социальных прав в Европе, определяя для стран-членов Договора минимальные требования, которые эти страны обязуются выполнять. Он был подписан в Турине в 1961 году и вступил в силу в 1965 году. Финляндия подписала его только в 1991 году. Впоследствии Договор был дополнен многочисленными поправками. Часть прав, гарантируемых Хартией, обеспечивается также другими международными договорами – например, договорами Международной Организации Труда (ILO).

4. У родителей разные родные языки. Ни один из них не является языком окружения. С самого начала каждый из родителей говорит с ребенком на своем родном языке; ребенок усваивает третий язык вне дома.
5. У родителей общий родной язык, который совпадает с языком окружения. Тем не менее, один из родителей говорит с ребенком не на своем родном языке.
6. Родители двуязычны, зачастую и окружение. В общении с ребенком родители используют оба языка (смена кода).
7. У родителей разные родные языки, один из которых может являться также языком окружения. Один из родителей говорит на своем родном языке, другой – на неродном. Пример: Родители живут в Финляндии, один из них – финн, другой родом из африканской страны; последний говорит с ребенком по-французски или по-английски.

Зачастую возможность вырастить ребенка двуязычным остается неиспользованной: родитель, говорящий на другом языке, тоже общается с ребенком на языке окружения в случае, если его родной язык не очень ценится или двуязычие ребенка не является целью.

При благоприятных условиях можно добиться совершенного владения вторым языком, даже если его усвоение/обучение начинается значительно позже первого языка.

Если ребенок вынужден осваивать новый язык и не может использовать свой родной язык, например, в детском саду, это может вызвать языковое отставание. И хотя дома с ребенком общаются на его родном языке, развитие родного языка может быть медленным по той причине, что в окружении ребенка говорят на другом языке. Это считается проблемой в среде языковых меньшинств.

### **Проблемы двуязычия с точки зрения Финляндской Ассоциации Русскоязычных Обществ (FARO ry)**

- Необходимо стремиться к двуязычию и оказывать регулярную материальную помощь двуязычным детским садам и двуязычному обучению.
- Интеграция должна быть ориентирована на всю семью, а инструктаж и руководство старшего поколения иммигрантов должны стать частью интеграционного обучения. (например, опыт США, Германии)
- Следует расширить общую информированность молодежи относительно русских, а также других этнических групп.
- Особую озабоченность вызывают усвоенные финской молодежью негативные образцы поведения, в т.ч. по отношению к русским, в отдаленных провинциях. Необходимо улучшать обстановку с помощью просвещения, личных встреч и бесед.
- Хотя в Финляндии есть доступ к российским СМИ, для многих русскоязычных жителей активное получение информации о Финляндии возможно только через финские русскоязычные СМИ, которые лишены регулярной государственной помощи.
- Следует приложить усилия к развитию русскоязычных телевизионных и радиопрограмм (новости, детские передачи).
- Владение русской культурой и языком, а также полученное в России высшее образование не только не ценится, но зачастую значение их принижается.
- Следует привлекать русскоязычное население Финляндии к развитию, например, культурных услуг и иному участию в жизнедеятельности нашего общества.

### **Современное положение русского языка**

За последние десять лет положение русского языка в Финляндии существенно изменилось. Быстрое развитие СМИ – в первую очередь, цифрового телевидения и интернета – привело к тому, что русскоязычные жители Финляндии могут оставаться в своей языковой среде.

Доступность электронных информационных средств обеспечивает их неограниченное использование всеми, включая детей и людей преклонного возраста.

В интервью (Инна Ланкинен) была высказана мысль о том, что русский язык является в Финляндии в значительной мере неиспользованным ресурсом. Он не нашел широкого применения в трудовой и общественной жизни. Тем не менее, в муниципальных структурах Хельсинки и многих других городов уже работает некоторое количество иммигрантов. Многие из них являются русскоязычными. По мнению Ланкинен, преобладающее в Финляндии мнение относительно русскоязычных/русских жителей не всегда создает мотивацию, необходимую для изучения и поддержания русского языка. Под этим она подразумевает, в первую очередь, негативный исторический опыт и предубеждения.

### **Интеграция и доступность изучения финского языка**

Закон об интеграции иммигрантов действует с начала 1999 года. В Главе 1, § 2 этого закона под адаптацией понимается такое индивидуальное развитие иммигранта, которое позволяет ему участвовать в трудовой и общественной жизни с сохранением своего языка и культуры. Так говорится в законе, но каково фактическое положение дел и почему адаптационный план и процесс интеграции становятся столь частым предметом обсуждений?

В ходе проведения интервью в рамках настоящего исследования, высказывались различные мнения об интеграции. Однако большинство опрошенных считает, что адаптационные планы требуют совершенствования и четких мер. Сравнивая положение в разных городах, можно констатировать, что оно неодинаково, хотя существенные проблемы, имеющие отношение к изучению иммигрантами финского языка, являются весьма однотипными.

По мнению Отдела образования г. Хельсинки, к числу проблем, связанных с преподаванием финского языка взрослым иммигрантам в Хельсинки, относятся, например, продолжительность обучения и количество учащихся – факторы, которые значительно отличаются на курсах, организуемых различными ведомствами. Кроме того, в программу обучения не входит преподавание финского языка как иностранного, направленное на получение диплома. По большей части, курсы предлагают обучение, сравнимое с профессиональной подготовкой трудовых ресурсов; некоторые курсы рассчитаны на переподготовку безработных. С ростом количества иммигрантов, за последние несколько лет значительно возросло число желающих записаться на такие курсы. Несмотря на то, что повышение спроса было предсказуемо, конкретные статистические данные о потребностях в обучении отсутствуют.

Стоит также обратить внимание на то, что часть опрошенных употребляла слово «интеграция» в неразрывной связи со словом «ассимиляция»<sup>5</sup>, что означает слияние с финским обществом. Подлинная интеграция всегда предполагает сохранение собственного культурного наследия с одновременной адаптацией к обществу большинства. Интеграция означает настоящее двукультурье. В таком случае результатом адаптации становится активное двуязычие: ребенок овладевает как родным языком, так и языком большинства. Он не особенно стыдится культуры родителей и способен одновременно действовать в качестве члена общества большинства<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> **Ассимиляция:** растворение собственной культуры в культуре большинства, например в тех случаях, когда в школах иммигрантам не предоставляют возможности сохранить свой родной язык. Ассимиляция в особенности присуща людям молодого возраста из-за возможных трудностей адаптации к новой среде, однако порог отвержения собственной культуры ниже, если эта культура никогда не была усвоена. В новой среде молодые люди могут стремиться к ассимиляции ради того, чтобы быть принятыми в глазах новых знакомых. (Источник: <http://fi.wikipedia.org>)

<sup>6</sup> **Интеграция:** Являясь идеальной формой адаптации, интеграция возможна тогда, когда группа людей или ребенок, относящийся к меньшинству, получают возможность сохранить свою культуру и выучить родной язык. В таком случае целью является как поддержание традиций собственной культуры, так и налаживание связей с культурой большинства. (Источник: <http://www.yhdenvertaisuus.fi>)



Успешность интеграции зависит, например, от желания иммигранта выучить язык и принять участие в общественной жизни, однако с другой стороны, она требует от принимающего общества понимания личного и исторического фона иммигранта.

В качестве безработного лица, зарегистрированного на бирже труда, в течение трех лет после прибытия в страну иммигрант пользуется адаптационными услугами бюро по трудоустройству<sup>7</sup>. Совместно с центром трудовых ресурсов и предпринимательства, бюро по трудоустройству отвечает за предоставление услуг, способствующих интеграции иммигрантов, организует обучение чтению и письму, а также предоставляет начальное образование для зарегистрированных иммигрантов и обеспечивает выполнение иных задач, предусмотренных законом.

Бюро по трудоустройству опекает тех иммигрантов, которые, в соответствии с § 11 (Закон об интеграции иммигрантов и приеме лиц, обратившихся за предоставлением убежища 9.4.1999/493), имеют право на составление плана по адаптации и доступ к муниципальным мероприятиям и услугам в сотрудничестве с муниципальными властями. Такое право возникает, если по состоянию здоровья или по другой приравняваемой к этому причине он неспособен участвовать в мероприятиях, организуемых в рамках политики обеспечения занятости (Глава 2, § 6 с). Для иммигранта составляется адаптационный план, целью которой является развитие его языковых навыков, умений и повышение уровня подготовки к трудовой жизни.

Очевидно, что в организации языкового обучения существуют недостатки и задержки, замедляющие интеграцию иммигрантов, находящихся в различном положении. На основании выполненных интервью можно выделить следующие проблемы, связанные, в первую очередь, с обучением языку:

- Организуемое городским муниципалитетом языковое обучение не ведет к получению диплома.
- Следует улучшить информированность взрослых иммигрантов о наличии курсов финского языка.
- Следует более эффективно направлять учащихся на нужные им курсы – люди не всегда находят курсы того уровня, которые соответствуют их потребностям.
- Часть людей, записавшихся на языковые курсы, нуждается в инструктаже относительно трудоустройства.
- Организаторам курсов нужна информация в т. ч. об уровне подготовки слушателей.
- Следует унифицировать требования к уровню языковых курсов, организуемых в столичном регионе.
- Ведение статистики и учета представляют собой проблему, особенно при оценке количества учащихся. Ведется статистический учет слушателей, однако численность записавшихся на курсы дает статистическую ошибку, поскольку одни и те же люди записываются на многие разные курсы одновременно.
- Организации обучения в форме покупки услуг мешает краткосрочность, которая объясняется конкурсным характером договоров.
- Планирование обучения осуществляется, в основном, на проектной основе.
- Нужны дополнительные меры для поддержки языковых курсов, предусмотренных для лиц, не владеющих чтением и письмом и отнесенных к сфере закона об интеграции.
- Следует обращать больше внимания на методы обучения языку.
- Зачастую формируются большие группы, и преподавателю трудно применять индивидуальный подход.
- Для иммигрантов-инвалидов следует проводить курсы финского языка с применением специальной техники.

<sup>7</sup> Закон об интеграции иммигрантов и приеме лиц, обратившихся за предоставлением убежища. 9.4.1999/493

- В одном и том же классе присутствуют учащиеся разного уровня и возраста.
- Следует обращать внимание на уровень курсов финского языка для иммигрантов с высшим образованием.
- Ожидание своей очереди может растягиваться на год, поскольку количество мест не соответствует спросу.
- Для иммигрантов преклонного возраста следует организовать курсы финского языка с менее интенсивным освоением программы.

Составление адаптационного плана для инвалидов-иммигрантов в некоторых случаях может быть длительной. Причиной может служить то, что в начале улаживаются вопросы других членов семьи инвалида, и только после этого находится время, знания и ресурсы для самого инвалида. Тем не менее, обучение финскому языку слепых, людей с сильно ослабленным зрением и нуждающихся в специальной помощи может требовать больше времени. Это может служить достаточной причиной для ходатайства о продлении адаптационного периода. Закон позволяет продлевать этот период не более чем на два года, в случае чего общий срок адаптации может составлять пять лет.

В настоящее время интеграционные меры не охватывают всех нуждающихся. Следует создавать возможности изучения финского языка как для иммигрантов, приезжающих сюда работать, так и для домохозяек. Следует выяснить соотношение предложения и спроса на преподавание финского языка как иностранного. Задержки в организации необходимого обучения являются значительным фактором, замедляющим интеграцию.

*Например, в 2007 году в Хельсинки предлагалось в общей сложности 20 776 часов, из которых 8 288 часов приходилось на курсы для взрослых, организованные Отделом образования, 6 168 часов – на курсы, проведенные финноязычным рабочим училищем. 5 050 часов было дано в Отделе образования в виде приобретаемых услуг и 1 270 часов в городском центре персонала. В общей сложности в 2007 году было проведено 452 курса.*

### **Услуги и материалы на родном языке**

За последнее десятилетие русскоязычное меньшинство превратилось в значительное языковое меньшинство, и русский язык упрочил свое положение в качестве третьего по значимости языка Финляндии. Ввиду этого возникла потребность улучшить языковые услуги официальных учреждений, в том числе через создание интернет-страниц и брошюр на русском языке<sup>8</sup>.

Обязательства официальных органов по обеспечению письменного и устного перевода установлено следующим законодательством: Конституция Финляндии (731/1999), Закон об административном управлении (434/2003), Закон о языке (423/2003), Закон об иностранных гражданах (301/2004), Закон о положении и правах пациента (785/1992), а также Закон о положении и правах лиц в сфере социального обеспечения (812/2000).

Ниже, по результатам интервью, мы приводим некоторые примеры того, каким образом можно было бы улучшить качество материалов и услуг на родном языке:

- Потребность в устном переводе можно сократить за счет письменного перевода официальных справочных изданий и брошюр на иностранные языки.
- Официальные учреждения могли бы шире использовать владеющий языками персонал, что уменьшило бы потребность в устных переводах.

<sup>8</sup> Источник: Дискриминация в Финляндии 2006, с. 153

- При выполнении письменных переводов, следует пользоваться только качественными и профессиональными услугами.
- При устном переводе следует, по мере возможности, использовать дистанционные переводческие услуги, что помогло бы как сократить расходы, так и добиться лучшей обеспеченности переводческими услугами при работе с клиентами.

Предоставление услуг официальными учреждениями на русском языке, а также перевод брошюр и справочных материалов, требует времени и ресурсов. Однако сложной задачей является сохранение баланса, при котором русскоязычные материалы и услуги не становились бы столь исчерпывающими, чтобы являться препятствием для интеграции. Принимающая страна должна налаживать для иммигрантов такие социальные связи между различными организациями и доступ к важнейшим услугам, чтобы дискриминации иммигрантов можно было бы избежать. Таким образом, хотя и нужно стремиться к расширению услуг на родном языке, целью не является то, чтобы иммигрант повсюду использовал бы только русский язык и был неспособен в достаточной мере усвоить финский, что препятствовало и замедляло бы интеграцию.

### **О планах по обеспечению равноправия**

В любых видах деятельности обязанность официальных учреждений – целенаправленно и последовательно укреплять равенство, корректируя условия, препятствующие его реализации. В правительственном представлении Закона о равноправии констатируется, что предусмотренное § 4 данного Закона обязательство по принятию мер отражает принятые в § 22 Конституции обязательства официальных властей гарантировать соблюдение основных прав и прав человека. В качестве конкретного нововведения в Законе записано, что официальное учреждение обязано составлять планы по обеспечению равноправия. Министерство внутренних дел дает общие рекомендации относительно содержания таких планов (Закон о равноправии, § 4). Назначение плана по обеспечению равноправия – определять направления в работе исполнительного работника и служить на практике вспомогательным инструментом для содействия, в первую очередь, этническому равенству.

Как следует из выполненных в рамках данного отчета опросов, отмечается слабая информированность относительно закона о равноправии, в частности, относительно требований содействия его реализации. Ситуации, в которых применяется закон о равноправии, являются редкими. В исследовании<sup>9</sup>, оценивающем эффективность применения Закона о равноправии, почти 90 процентов официальных лиц считали положения закона четкими. С другой стороны, в исследовании есть свидетельства о том, что нормы, определяющие сферу применения закона, понимаются не так, как они в нем указаны, и что Закон о равноправии отчасти путают с Законом о равноправии (*мужчин и женщин*).

### **Дискриминация по языковому признаку**

В Конституции Финляндии закреплено право всех групп сохранять и развивать свой язык и культуру. Закон о равноправии также запрещает дискриминацию по языковому признаку<sup>10</sup>.

В опросах дискриминация по языковому признаку связывается обычно с трудовой жизнью. По словам многих опрошенных, они не верят в равные с финнами возможности получения работы, даже если бы они хорошо владели финским. По их мнению, даже полученное в Финляндии образование не имеет решающего значения с точки зрения возможностей получения работы. Многие опрошенные также считают, что уровень владения финским языком переоценен. В

<sup>9</sup> Биргитта Линдстрем, Тармо Миеттинен, Ансси Кейнянен, Йенни Айраксинен, Анне Корхонен: «Эффективность Закона о равноправии». Исследование научных сотрудников Университета г. Йонсуу обрисовало практический опыт официальных лиц относительно эффективности Закона о равенстве и связанных с этим проблем.

<sup>10</sup> Закон о равноправии, 20.1.2004/21

отношении возможностей добиться успеха в трудовой жизни в Финляндии господствуют неверие и безысходность.

### **Использование языка в различных ситуациях: выбор языка и частота его использования**

Согласно выполненному в 2006 году исследованию «Языковая идентификация русскоязычных учащихся-иммигрантов в Финляндии», существует исключительно высокая статистическая зависимость между использованием языка и частотой русскоязычных контактов. То же касается финского языка и финноязычных контактов. Как показала в данной работе Санна Исканиус, наиболее существенные различия в использовании русского и финского языков связаны с просмотром ТВ-программ, чтением комиксов и молодежных журналов, прослушиванием музыки и контактами. Просмотр финноязычных ТВ-программ соответствует ожиданиям, поскольку просмотр русскоязычных телевизионных каналов ограничивается практическими обстоятельствами; то же касается и доступности русскоязычных комиксов и молодежных журналов. С другой стороны, прослушивание музыки и чтение художественной литературы преимущественно по-русски могут свидетельствовать о ценностях, связанных с языком: выраженные средствами родного языка идеи лирических и прозаических текстов приобретают особое значение по сравнению с другим языком, на что, естественно, влияет также степень владения этим языком. Учащиеся проводят время, как правило, в компании других русскоязычных. Встречи с финноязычными гостями или сверстниками происходят значительно реже. Одинаковые результаты получены как от взрослых, так и молодых представителей русскоязычного населения, опрошенных в рамках этого исследования.

Из полученных ответов также следует, что собственная идентификация может меняться в зависимости от окружения. Например, одна из опрошенных девушек сообщила, что когда она общается с русскоязычными, она ощущает себя русской. Если же ее окружение меняется на финноязычное, она ощущает себя финкой.

Взгляды и опыт молодых людей в отношении дискриминации и ощущения себя человеком второго сорта, а также причин этого явления, варьируются. В этой связи говорили о расизме – как об общераспространенном явлении, так и его конкретных проявлениях.

### **Примеры ответов, данных молодыми людьми:**

- «Мое непосредственное окружение – русскоязычное, поскольку нас объединяет переезд в новую страну и общие увлечения. У меня есть также финские знакомые, но их меньше, потому что у нас разный менталитет».
- «Для меня важны обе культуры. Я родился в России, переехал в Финляндию в 14 лет. Мне легко понимать представителей обеих культур, однако я придерживаюсь того мнения, что человек неспособен полноценно развиваться в обеих культурах. Русскоязычные люди представляются мне открытыми, многосторонними и благожелательными».
- «Я переехала в Финляндию в возрасте 13 лет. В моей семье говорят по-русски. Это мой родной язык и единственный язык, на котором я могу выражать свои чувства и сокровенные мысли, хотя превосходно говорю по-фински. Русская литература мне ближе, чем финская, потому что я получаю от нее удовольствие. В настоящее время я учусь в специальном высшем учебном заведении, где нам рассказывают, какое значение русский язык будет иметь в будущем. Я понимаю это и хочу, чтобы мой русский язык развивался и соответствовал уровню высшего учебного заведения. Обучение проходит по-фински, и в настоящее время специальной терминологией я лучше владею по-фински. Однако в нашем ВУЗе существует возможность развивать родной язык. Например, я уже сдала два курса по русской бизнес-лексике».

## **4 Обзор соблюдения прав русскоязычных детей в детских садах**

### **Опираясь на закон**

У каждого ребенка есть право на родной язык и культуру. В соответствии со Статьей 30 Всеобщей декларации прав ребенка ООН, в тех странах, где имеются национальные, религиозные или языковые меньшинства или представители коренных народов, детям представителей таких меньшинств или коренного народа не может быть отказано в праве на собственную культуру, вероисповедание и исполнение соответствующих обрядов или использование родного языка совместно с другими членами своей группы.

Уход за ребенком в дошкольных учреждениях регулируется законом и постановлением о системе дневного ухода за детьми. Дошкольное и начальное образование регулируется Законом и постановлением о начальном образовании. Помимо общих задач дошкольного воспитания, цели дошкольного воспитания мультикультурных детей связаны со спецификой их культурного и языкового фона, а также обязательным соблюдением Закона об интеграции и Закона о равноправии.

Нормативные положения, регулирующие дошкольное воспитание, изложены также в Законе о коммуне (365/1995), государственных рекомендациях по качеству обслуживания в сфере социальных услуг и здравоохранения, а также в Законе о положении и правах лиц в сфере социального обеспечения (812/2000).

Таким образом, муниципалитет должен обеспечивать предоставление дошкольного воспитания на родном языке ребенка, если таким языком является финский, шведский или саамский. Необходимо также поддерживать культурно-языковое обучение детей цыган, равно как и различных групп иммигрантов<sup>11</sup>.

### **Нужны ли в Финляндии двуязычные детские сады?**

В интервью подчеркивалась важность двуязычных детских садов. Был накоплен позитивный опыт двуязычного воспитания детей дошкольного возраста, однако были также представлены критические замечания в отношении деятельности групп. Двуязычные детские сады получили некоторое распространение по всей территории Финляндии, хотя больше всего их по-прежнему в крупных городах. Так, в Юго-Восточной Финляндии только сейчас планируется создание двуязычного дошкольного воспитания и уделяется больше внимания потребностям русскоязычных детей. На основании интервью и данных, полученных из многих других источников, можно констатировать, что двуязычные детские сады необходимы и приносят пользу. Участники опроса обращали внимание также на то, что создание двуязычных детских садов не обязательно требует больших ресурсов. Возможным и разумным решением было бы также создание двуязычных групп в уже существующих детских садах.

### **Достаточно ли в Финляндии двуязычных детских садов?**

В соответствии с докладом, представленным рабочей группой, назначенной Совецательной комиссией по этническим вопросам, изучавшей проблемы русскоязычного населения Финляндии в 2002 году, количество русскоязычных детских садов и групп было недостаточным. При составлении данного отчета была предпринята попытка, исходя из языка, получить статистические данные о количестве русскоязычных семей в каждом из городов. Статистические данные, основанные на гражданстве, не отражают действительного положения. Ситуация осложняется еще и тем обстоятельством, что в регистр невозможно вписать два или несколько

---

<sup>11</sup> Установленные законом услуги социальных служб и системы здравоохранения, министерство социального обеспечения и здравоохранения, Хельсинки, 2005.

языков. Некоторые из опрошенных родителей, по той или иной причине, уже при рождении ребенка отмечают в качестве его родного языка финский. Запрашивая по требованию директора детского сада сведения из регистра населения о родном языке ребенка, можно сделать вывод о том, что его родным языком является финский.

В целях данного отчета, были направлены запросы в статистический центр, магистрат и регистр населения. Запрашивалась следующая информация:

- каким образом система учета населения регистрирует многоязычных граждан?
- Как может быть зарегистрирована многоязычность, если у человека два родных языка?

Для многоязычного человека, использующего ежедневно несколько языков, вопрос о родном языке может быть проблематичным. А как быть в случае, если выбор предлагаемых в анкете языков не включает родной язык человека, заполняющего такую анкету? А если человек говорит дома на обоих языках, каждым из которых владеет одинаково хорошо и считает родным?

Согласно современной практике, в отношении каждого человека система учета населения регистрирует один родной язык в соответствии с его собственным заявлением или заявлением его опекуна. С точки зрения реестра, понятие родного языка является однозначным. Однако если человек желает исправить или изменить сведения о родном языке, он вправе это сделать. Магистраты также консультируют и помогают в вопросах, касающихся декларирования или изменения сведений о родном языке.

Согласно мнению специалиста информационной службы магистрата, изменение понятия родного языка требует изменения закона. Также это потребовало бы огромных изменений с точки зрения технической реализации и расходов, если бы в систему учета населения пришлось вносить несколько разных языков и информацию об использовании этих языков в различных ситуациях. Помимо системы учета населения, это изменение затронуло бы также другие системы, получающие данные из системы учета населения.

В соответствии с докладом рабочей группы по вопросам политики интеграции организаций и этнического равенства, в настоящий момент русскоязычные дети находятся, в основном, в финноязычных детских садах, где языковая поддержка, необходимая для сохранения языка, является недостаточной. Рабочая группа рекомендует создание дополнительных русскоязычных детских садов и групп за счет государственных средств, по крайней мере, в тех местах, где проживает много русскоязычных.

### **Что следует принять во внимание и что необходимо улучшить?**

Целью должно быть наличие двуязычного дошкольного воспитания – в первую очередь, в тех городах, где проживает много русскоязычных жителей. Для определения потребности в наличии должны иметься статистические данные, отражающие современное состояние и основанные не на гражданстве, а на языке.

Персонал, понимающий проблемы многоязычия, должен обеспечить такую атмосферу, в которой ребенок не ощущает себя изолированным. Что касается обучения, следует обратить внимание на мультикультурную подготовку будущих воспитателей. Это позволит им лучше понимать культурные различия и устранять предрассудки.

Многие опрошенные упоминали погружение в финско-шведскую языковую среду.<sup>12</sup> Вопросы, связанные с владением языками и способностями к обучению детей, воспитывающихся в двуязычных семьях, – одна из перспективных тем все более интернационализирующейся Финляндии.

---

<sup>12</sup> Первоначально целью погружения в языковую среду было научить меньшинство говорить на языке большинства. (Источник: <http://www.pakkoruotsi.net>).

## 5 Русскоязычная молодежь в Финляндии

По данным статистического центра (Таблица 4) в 2007 году в Финляндии проживало следующее количество русскоязычных детей и молодежи:

- 0-6 -лет                    3 148 человек
- 7 -12 -лет                2 591 человек
- 13 - 17 -лет            2 734 человек
- 18 - 21 -лет            3 144 человек

Переходный возраст является проблематичным при переезде в другую страну. У только что переехавшего ребенка еще нет друзей, он еще не владеет языком, и, например, собственные родители не понимают круг его друзей, что тяжело, в особенности, для молодежи. На основании интервью можно сделать вывод о том, что молодые люди, которые увлекались чем-то в своей стране, имеют возможность заниматься тем же и в Финляндии. Это помогло им обзавестись друзьями, хотя владение языком не было еще достаточно прочным. Опасность изоляции может возникнуть в том случае, когда ребенок или молодой человек чувствует себя одиноким, и, возможно, озлоблен на родителей за то, что они заставили его покинуть свою страну. Иногда эти молодые люди хотят как можно быстрее забыть все, что касается их страны, культуры, идентичности и слиться с обществом новой страны.

Опрос показал, что положение русского языка в школах считается, в целом, довольно слабым. В начальной школе русский язык изучается мало, то есть количество часов считается недостаточным. При небольшом числе желающих группы не создаются. Зачастую группы объединяют учеников, сильно отличающихся по возрасту и уровню. По мнению участников опроса, ответственность за выработку двуязычия ложится, в основном, на семью. Результат зависит во многом от того, какое значение придается хорошему владению русским языком дома. В некоторых семьях уделяется пристальное внимание родному языку – письму и чтению русской литературы. Некоторые молодые люди стремятся к быстрой интеграции в среду и не желают говорить по-русски, другие понимают значение двуязычия.

### Примеры мнений, высказанных при проведении опроса:

- «У меня также сложилось впечатление, что ученики не всегда хотят идти на урок, даже если предлагается обучение. Нужно расширить обучение родному языку – например, после уроков, в сотрудничестве с родителями, чтобы учащиеся действительно пользовались этими возможностями».
- «Помню общительного и приятного мальчика, который за несколько месяцев научился говорить по-фински. А кто-нибудь другой и за несколько лет не научится говорить – разве что самое необходимое».

### Что означает для молодежи быть русским?

Опрос показал, что молодые люди, в основном, не стесняются своего русского происхождения. Влияние быстрого экономического развития России проявляется в том, что молодежь гордится русским происхождением. На вопрос о том, к какой национальности они себя относят, часть молодых людей считает себя скорее русскими, поскольку русский является их родным языком, хотя Россия и не является их родиной. У других идентичность меняется в зависимости от ситуации. Находясь в обществе финнов, они чувствуют себя финнами; если же они находятся в обществе русских, их идентичность меняется. Знание различных языков и культур позволяет им ценить как русскую, так и финскую культуру. Несмотря на то, что опрошенные молодые люди приехали в Финляндию из разных стран, знание русской культуры являлось для них важным.



**Примеры ответов молодежи:**

- «Поскольку мой родной язык – русский, в повседневной жизни я общаюсь по-русски. Для меня важно уметь читать по-русски, выражать свое мнение на родном языке как в устной, так и в письменной форме. Полноценно обсуждать какую-либо тему я могу только на родном языке. Тем не менее, я вырос в двух культурах: моя мать – русская, а отец – финн».
- «У себя на родине я занимался спортом. Могу сказать, что первых друзей среди финнов я приобрел благодаря своему увлечению. То, что я иностранец, не имело никакого значения. Важно было то, что я силен в своем виде спорта. Спорт объединил нас. Языковой барьер и предрассудки исчезли».

**Каковы возможности развивать и сохранять русский язык в своем окружении?**

Во многих крупных городах Финляндии существует больше возможностей для сохранения русского языка, чем в малонаселенных районах. Здесь деятельность молодежи удастся развивать более успешно. Роль организаций и в данном случае незаменима, однако их возможности ограничены из-за недостатка ресурсов. По мнению Ольги Лапиной (Logrus ry), родители русскоязычных юношей и девушек обладают огромным неиспользованным потенциалом для поддержки русского языка. Она считает, что развитие и сохранение собственного языка зависит также от активности и понимания со стороны родителей, а не только от города или решений официальных лиц.

**Примеры ответы молодежи:**

- «Развитие и поддержка моего русского языка происходит как в семье, так и в кругу друзей. Я активно слежу за русскими СМИ (газеты, радио, телевидение, интернет). Я также участвую в различных коллективных мероприятиях».
- «Пользуюсь финским на работе, в университете, общаюсь со своими финскими и иностранными друзьями, читаю финские газеты, слушаю радио. Одинаково пользуюсь обоими языками».
- «По-моему, если уже умеешь говорить по-русски, нужно обязательно развивать язык. Для нас это богатство, ключ ко многим дверям в будущем».

**Чего не хватает русскоязычной молодежи?**

Многие молодые участники опроса считают русский язык своим богатством. Им кажется естественным сохранять родной язык, потому что для этого уже существует база. Молодые люди смотрят в будущее и видят большую пользу от владения русским языком. Им не хватает различных кружков, которые помогали бы всесторонне развивать русский язык. Юноши и девушки хотят делиться своими культурными познаниями, например, со своими финскими сверстниками. По их мнению, знакомство с другой культурой устраняет предрассудки.

**Примеры ответов молодежи:**

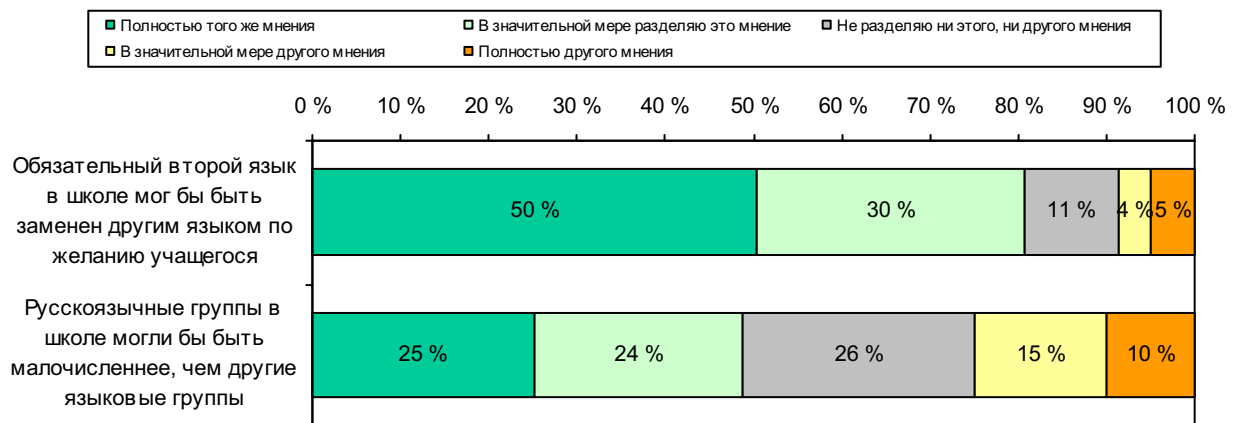
- «Я хотела бы воспитывать и развивать нашу молодежь, указывать им на собственные возможности и помогать избавляться от предрассудков в отношении русскоязычных».
- «После переезда в Финляндию в нашей семье поначалу ощущался комплекс неполноценности из-за незнания языка. В нашей школе некоторые одноклассники дразнят иностранцев, провоцируют их на конфликты. По-моему, это происходит из-за незнания других культур, поэтому сам я не обращаю внимания на подобные приставания. Однако я считаю, что отношение к иностранцам в столичном регионе лучше, чем в небольших городах».

## 6 Обучение русскому языку в школах и учебных заведениях следующих уровней

### Положение в школах

Интерес к изучению русского языка варьируется в зависимости от региона. В приграничных городах Иматра и Лаппеенранта, где наблюдается постоянный рост контактов с русскими, владение русским языком интересует вследствие наплыва туристов и появления новых возможностей на рынке труда.

**Иллюстрация 2.** Положение русского языка в школах (Источник: опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия, ТАК Оу)



Школа готовит к обретению профессии и трудовой жизни. В вышеупомянутом опросе работодателей отмечается важность русского языка. (ТАК Оу, 2008)

Также исследователь профессор Арто Мустайоки<sup>13</sup> считает, что одним из факторов, ограничивающих сотрудничество с российскими партнерами, является малочисленность тех, кто владеет языком. Следует стремиться к тому, чтобы в ближайшем будущем как минимум каждый десятый финн владел русским языком. Мустайоки предлагает, чтобы вместо обязательного шведского языка можно было бы свободно выбирать для изучения один из языков соседней страны.

Вместе с преподаванием финского языка как иностранного, преподавание родного языка учащегося укрепляет его идентичность и создает основу для мультикультурности и эффективного двуязычия. Преподавание родного языка для иммигрантов дополняет основной школьный курс. Оно не отражено в § 12 закона об основном образовании и финансируется за счет отдельных государственных дотаций. Дополнением к учебной программе служат рекомендации Национального управления образования об основах преподавания родного языка для иммигрантов. Участие в занятиях является добровольным. Формат внеклассных занятий означает также, что занятия проводятся после уроков.

<sup>13</sup> Источник: Арто Мустайоки: Отчет о деятельности финляндских университетов в области изучения России и сотрудничества с российскими партнерами, 2007

**В ходе опроса были выделены следующие обстоятельства, осложняющие использование русского языка:**

- Боязнь оказаться в неприятных ситуациях из-за публичного использования русского языка.
- Трудности изучения родного языка детьми и молодежью и недостаточная мотивация. В качестве родного языка, русский не входит в число обязательных предметов, и по этому предмету нет отметок в аттестате.
- Уроки русского языка часто проводятся в неудобное время.
- Учебные группы формируются из учащихся разного возраста и уровня.
- В гимназиях слишком мало преподавателей, способных преподавать русский как родной.
- В распоряжении преподавателей слишком мало методического и дидактического материала.
- Не хватает также преподавателей, специализирующихся на преподавании родного языка, который не является языком основного населения страны, и/или поддержке двуязычия. Не все школы организуют преподавание родного языка из-за недостаточного финансирования.
- На обучение родному языку выделяется всего 2,5 часов в неделю, что не достаточно для развития и совершенствования языка.
- Уровень владения родным языком у учащихся может быть слабым.
- Программа преподавания родного языка подходит не для всех членов группы.
- Иногда преподаватель родного языка не является носителем русского языка.

Преподавание родного языка в дошкольных учреждениях и начальной школе, а также в гимназиях, в соответствии с рекомендациями Национального управления образования:

- Ранее количество часов составляло два часа в неделю. С начала 2006 года оно было увеличено до 2,5 часов в неделю.<sup>14</sup>
- Для организации этого обучения муниципалитеты могут обращаться за специальными государственными дотациями в Национальное управление образования.
- В 2005 году, благодаря специальным государственным дотациям, преподавание русского языка было организовано для 3067 учеников/учащихся.

Как отмечает в своем исследовании профессор Арто Мустайоки, в настоящее время популярность русского языка является незначительной. В школах Финляндии русский выбирают исключительно по остаточному принципу. В начальных школах его изучает примерно 1 процент учащихся, в гимназиях – около 2-х процентов. Ситуация в гимназиях заметно ухудшилась: еще в 2002 году данный показатель был вдвое выше. Анализируя эту статистику, следует учитывать, что среди учащихся много русскоязычных, поэтому количество финнов, изучающих русский язык, в действительности еще меньше<sup>15</sup>.

<sup>14</sup> Государственная помощь предоставляется не более, чем для организации 2,5 часов обучения в неделю на учебную группу. Условием получения такой помощи является наличие не менее 4 учеников в начале учебного года или, в случае создания языковых курсов, если на них записывается не менее 4 учеников или учащихся (П.2 § 3 постановления 392/2007 об основаниях получения государственной помощи, выделяемой для основного и гимназического образования, по организации дополнительного обучения иноязычных учащихся, а также учащихся, говорящих на цыганском и саамском языках).

<sup>15</sup> Источник: Арто Мустайоки: Отчет о деятельности финляндских университетов в области изучения России и сотрудничества с российскими партнерами, 2007

Действующая под эгидой Совета Европы Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью (ECRI) обратила внимание на положение русскоязычного населения в Финляндии.

По мнению ECRI, финские власти не принимают достаточных мер для улучшения положения русскоязычного населения и решения существующих специфических проблем. ECRI рекомендует финским властям вмешиваться в случаи травли русскоязычных учеников, которая имеет место в школах и носит расистский характер, и принимать решительные меры для пресечения подобных явлений.

Рекомендации ECRI содержат общие, но, с точки зрения русскоязычного населения, важные положения, касающиеся, например, обучения. ECRI призывает финские власти принимать дополнительные меры к тому, чтобы дети, родным языком которых не является финский или шведский, могли получать достаточное обучение на родном языке и специальное обучение финскому и шведскому языкам как иностранным. Поэтому ECRI призывает финские власти усилить меры, направленные на подготовку и найм преподавателей и обеспечение необходимых учебных материалов и экономических ресурсов. (Источник: ECRI. Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью. Третий доклад по Финляндии. Страсбург, 24 мая 2007.)

### Примеры ответов молодежи:

- «Учебный год в школе, где я находился с переводчиком 8 часов в день, был для меня трудным. Я замкнулся в себе и ни с кем не общался. Компьютер в какой-то мере помог мне найти себя, потому что меня не интересовали русскоязычные сверстники с их негативной жизненной позицией. Мои родители не могли меня поддержать, т.к. им самим нужно было интегрироваться и учить финский. Все могло сложиться иначе, если бы с самого начала у меня было бы какое-нибудь русскоязычное увлечение. Я видел талантливых и умных ребят, мечты и надежды которых остались нереализованными... потому, что они не нашли понимания среди финнов. Иногда психологически нелегко воспринимать две культуры. Я хотел бы, чтобы молодые люди, переезжающие в Финляндию, не страдали так же, как я. И хотя сейчас уже все в порядке, я иногда ощущаю, что в моей жизни чего-то не хватает, чувствую себя не на своем месте».

### Русскоязычное обучение в профтехучилищах, высших профессиональных школах и университетах

Финские учебные заведения уже давно осуществляют творческое сотрудничество с предпринимателями и частными предприятиями, поэтому преподавание тесно связано с трудовой жизнью. Учебные заведения действительно превратились в центры обучения и развития в различных областях. Интернациональный характер учебных заведений является особенно естественным для тех областей, которые находятся в приграничных с Россией городах уже потому, что торговля и сотрудничество России и Финляндии в рамках различных совместных проектов всегда отражалось на деловой жизни. Учебные заведения целенаправленно повышают уровень владения русским языком, культурой, принятыми в России методами ведения торговли и проведения исследований, что стало одной из их сильных сторон.

Складывается впечатление, что в том же направлении движутся также финские институты и университеты, изучающие культуру, язык и коммерческую специфику России.

Русскоязычные иммигранты с высшим образованием могут сталкиваться с трудностями при поступлении в университет из-за недостаточного владения финским. Среди проблем, с которыми они сталкиваются, выделяются следующие:

- как использовать ресурсы русскоязычных специалистов, количество которых ежегодно возрастает;
- возможность предоставления специализированных курсов для русскоязычных иммигрантов с высшим образованием;
- уже имеющееся образование: можно ли его использовать и каким образом?

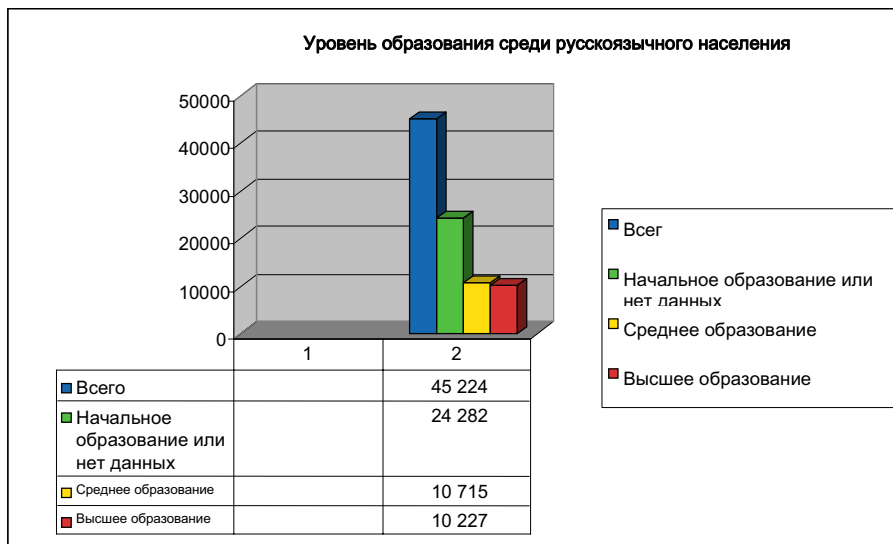
Конечно, существует возможность учиться также на английском языке. Однако, исходя из опроса, можно констатировать, что это вовсе не обязательно помогает получить работу после окончания обучения, так как, по крайней мере, на этой стадии требуется владение финским.

## 7 Профессиональная квалификация

### Современное положение

У большинства взрослых русскоязычных иммигрантов имеется полученное в прежней стране образование или профессия, что, однако, еще не гарантирует получения работы на рынке труда в Финляндии<sup>16</sup>.

**Иллюстрация 3.** Уровень образования русскоязычных иммигрантов<sup>17</sup>



Количество иммигрантов по ситуации на конец 2007 года, образование по ситуации на конец 2006 года. (Источник: Статистический центр, 2007)

С точки зрения иммигрантов с высшим образованием, важно наличие возможности использовать в Финляндии образование, полученное в другой стране. Под подтверждением дипломов имеется в виду решение, к какому уровню квалификации приравнивается полученный ранее диплом и на какое рабочее место или место обучения может претендовать человек. В каждой области существует свой порядок: например, решение о признании полученного за рубежом диплома учителя делает Национальное управление образования. (Дополнительная информация: сайт Национального управления образования, <http://www.oph.fi>).

Однако, на основании проведенных опросов можно сделать вывод о том, что предписания и практикуемые в Финляндии способы признания дипломов воспринимаются как нечеткие и очень сложные. Кроме того, отмечалось незнание содержания полученных иностранцами образования.

Иммигрантам легче планировать свое вхождение в трудовую жизнь при наличии четких инструкций относительно подтверждения своего иностранного диплома в Финляндии вместе с инструкциями относительно организуемого дополнительного обучения. Одна из крупных проблем, с которой сталкиваются академически образованные иммигранты, – формальные квалификационные требования для государственно-управленческого сектора, а также высокие требования к владению финским и шведским языками.

<sup>16</sup> Рисунок 3.

<sup>17</sup> Информация об уровне образования иммигрантов недостоверна, поэтому данные по родившимся за рубежом не являются исчерпывающими. Информация об уровне образования основана на реестре дипломов: [http://www.stat.fi/meta/rekisteriselosteet/rekisteriseloste\\_tutkintorekisteri.html](http://www.stat.fi/meta/rekisteriselosteet/rekisteriseloste_tutkintorekisteri.html) (Источник: Статистический центр, 2007)

Потребности в дополнительном образовании тех, кто получил свой диплом за пределами ЕС, являются индивидуальными. Однако общим моментом для русскоязычного населения является потребность в языковом обучении. Особо полезным было бы совмещение языкового обучения с дополнительной профессиональной подготовкой. Так можно было бы лучше учитывать необходимые в трудовой жизни требования к уровню владения языком.

В отношении тех, кто получил свой диплом за границей, Национальное управление образования может назначать необходимое дополнительное обучение или же определять содержание экзамена на подтверждение диплома. Фактические возможности предоставления дополнительного обучения зависят от ресурсов ВУЗов или других учебных заведений. Исходя из данных опроса и комментариев Национального управления образования, финская система образования не располагает достаточными возможностями предоставления дополнительного образования или организации экзаменов на подтверждение диплома. Например, возможности получения дополнительного образования для учителей улучшились бы, если бы педагогическое образование можно было получать в нескольких ВУЗах. Речь могла бы идти, например, о курсах, предлагаемых открытыми университетами.

## **8 Русскоязычное население в трудовой жизни**

Для русскоязычных иммигрантов работа также означает возможность улучшить свое материальное положение и создать естественную среду для налаживания социальных связей и взаимодействия с другими людьми за пределами семьи. Трудовая жизнь дает иммигранту представление о финском образе жизни, нормах, системе ценностей и обществе. Работа важна со многих точек зрения, ибо труд тесно связан с самоуважением, владением жизненными ситуациями и общественным признанием.

Исходя из интервью, можно сделать вывод о том, что многие русскоязычные иммигранты сталкиваются с непостоянной и низкооплачиваемой работой. Это означает существование за счет временных заработков, постоянное приобретение дополнительного образования и безработицу. Особенно трудно найти соответствующую своему образованию работу хорошо образованным людям. Многие опрошенные считают, что русскоязычные иммигранты могут получить доступ, в основном, к этноспецифическим профессиям (например, школьный помощник, учитель русского языка, продавец), наименее престижным профессиям, наиболее примитивным профессиям в данной области или временным работам.

Одновременно с этим опрос показал, что отношение к русскоязычным иммигрантам в трудовой жизни является в некоторой степени отрицательным. Однако, по мнению опрошенных, за последнее время отношение к русским в трудовой жизни изменилось к лучшему в связи с экономическим развитием России и потребностью работодателей в рабочей силе.

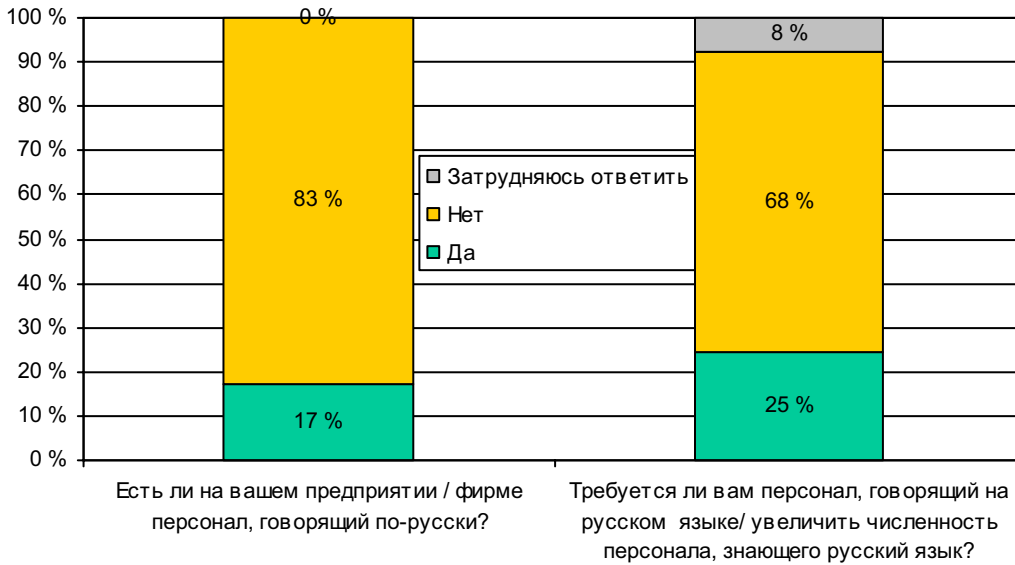


Таблица 7. Оценка уровня безработицы среди иностранных граждан. (Источник: Статистический центр, 2007)<sup>18</sup>

Гражданство	Безработные на 31.12.2007	Приблизительное количество занятых трудом на 31.12.2007	Доля % занятых трудом среди лиц трудоспособного возраста на 2005 г.	Иностранцы, проживающие в Финляндии на 31.12.2007	Среди них 15-64-летние на 31.12.2007	Процентное соотношение 15-64 летних среди иностранцев (31.12.2005)	Приблизительный уровень безработицы	Для сравнения данные по безработице за 2005, представленные Статистическим управлением
Афганистан	378	216	14,7 %	2 199	1 471	66,9 %	63,6 %	64,1
Нидерланды	47	561	66,0 %	973	849	87,3 %	7,7 %	9,0
Босния-Герцеговина	147	488	43,6 %	1 657	1 121	67,7 %	23,1 %	32,2
Британия	201	1 774	62,6 %	3 113	2 832	91,0 %	10,2 %	11,2
Испания	69	524	54,3 %	1 032	965	93,5 %	11,6 %	12,6
Филиппины	52	396	51,9 %	848	763	90,0 %	11,6 %	13,3
Индия	80	984	49,7 %	2 330	1 980	85,0 %	7,5 %	9,3
Ирак	689	364	17,6 %	3 046	2 067	67,9 %	65,5 %	63,7
Иран	494	461	24,6 %	2 614	1 878	71,9 %	51,7 %	51,3
Италия	81	662	58,0 %	1 308	1 141	87,2 %	10,9 %	16,5
Япония	36	379	47,9 %	896	792	88,4 %	8,7 %	10,2
Китай	150	1 468	42,3 %	3 943	3 474	88,1 %	9,3 %	8,3
Дем. республика Конго	85	143	31,5 %	748	455	60,8 %	37,3 %	41,4
Марокко	165	209	29,6 %	768	707	92,0 %	44,1 %	49,4
Норвегия	38	324	56,2 %	697	577	82,7 %	10,5 %	13,4
Польша	64	708	55,1 %	1 447	1 284	88,8 %	8,3 %	12,7
Франция	68	709	56,6 %	1 378	1 252	90,8 %	8,8 %	11,7
Швеция	340	3 355	56,4 %	8 405	5 946	70,7 %	9,2 %	14,9
Германия	134	1 739	61,5 %	3 321	2 829	85,2 %	7,2 %	10,8
Сербия	518	661	33,1 %	3 212	1 998	62,2 %	44,0 %	45,2
Сомали	790	578	18,5 %	4 899	3 119	63,7 %	57,7 %	58,7
Судан	97	65	11,9 %	1 028	544	52,9 %	60,0 %	58,2
Дания	33	326	62,0 %	637	526	82,5 %	9,2 %	12,4
Таиланд	389	1 243	39,6 %	3 639	3 140	86,3 %	23,8 %	27,1
Турция	408	1 285	47,7 %	3 198	2 693	84,2 %	24,1 %	26,8
Украина	198	573	46,2 %	1 613	1 240	76,8 %	25,7 %	29,7
Венгрия	30	398	55,0 %	885	724	81,8 %	7,0 %	10,9
Россия	4 264	8 258	41,1 %	26 383	20 089	76,1 %	34,1 %	34,2
Вьетнам	357	538	36,1 %	2 034	1 489	73,2 %	39,9 %	43,4
Эстония	1 124	9 670	62,0 %	19 894	15 605	78,4 %	10,4 %	14,0
США	105	859	45,5 %	2 313	1 891	81,7 %	10,9 %	13,2
<b>ВСЕ ИНОСТРАННЫЕ ГРАЖДАНЕ</b>	<b>13 970</b>	<b>48 026</b>	<b>46,2 %</b>	<b>133 430</b>	<b>104 009</b>	<b>78,0 %</b>	<b>22,5 %</b>	<b>25,2</b>
<b>ПО СОСТОЯНИЮ НА 31.10.2007</b>								<b>31.10.2006</b>
мужчины	5 331	28 321	53,2 %	67 385	53 234	79,0 %	15,8 %	18,9 %
женщины	6 370	18 872	38,8 %	63 283	48 640	76,9 %	25,2 %	28,3 %

<sup>18</sup> Идея Статистического центра – схематический (автоматический) подсчет ежемесячных «основных статистических данных» по уровню безработицы среди иностранных граждан. Такие данные подсчитывались бы по одной и той же схеме, показывая тенденции изменения и ежемесячные колебания. Данные о количестве безработных извлекались бы из ежемесячных бюллетеней Министерства труда. Сведения о количестве иностранной рабочей силы в зависимости от гражданства получаются в результате суммирования количества безработных, публикуемого Министерством труда по ситуации на конец каждого месяца, и примерной величины занятых, которое получается умножением количества трудоспособных граждан в возрасте 15-64 лет на соотношение трудоустроенных и трудоспособных, получаемое из сведений о занятости. Количество трудоспособных можно оценивать ежемесячно на основании данных за конец прошлого года. Обновляемые данные о гражданстве той части рабочей силы, которая приходится на иммигрантов, отсутствуют. Сведения о количестве проживаемых в стране иностранцах ежемесячно публикуются Центром регистрации населения. Та часть, которая приходится на рабочую силу, рассчитывалась бы на основании последних статистических данных о занятости, которые ежегодно публикуются Статистическим центром и соответствуют ситуации трехлетней давности, причем прогноз соответствует ситуации двухлетней давности.

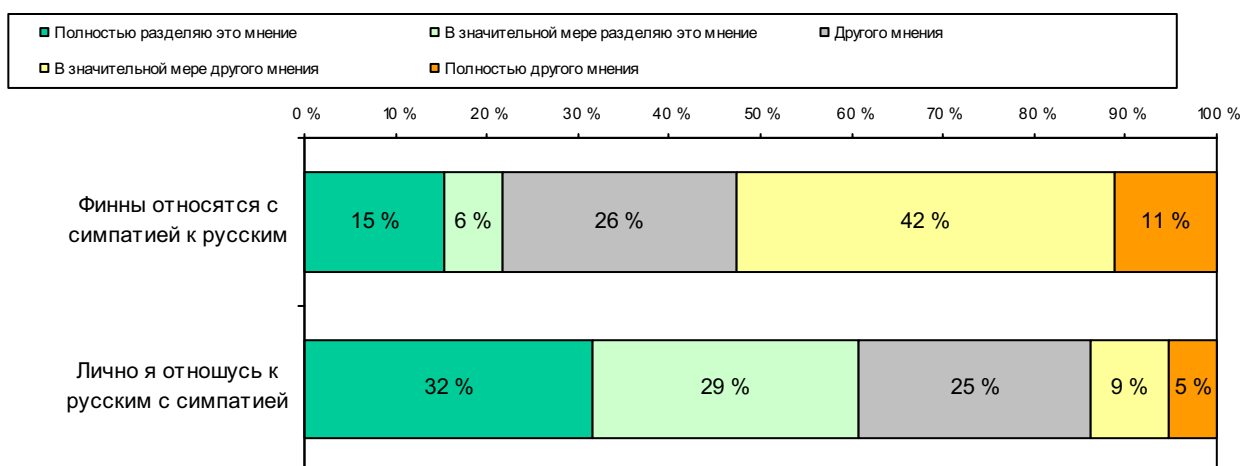
**Рисунок 4.** Имеется ли персонал, владеющий русским языком? Имеется ли необходимость увеличить численность персонала, владеющего русским языком? (Источник: Опрос работодателей, Восточная Финляндия, ТАК Оу)



Согласно исследованию, проведенному в 2008 году ТАК Оу, каждое шестое предприятие в восточной и юго-восточной Финляндии располагает персоналом, владеющим русским языком. Каждое четвертое из предприятий или организаций, принявших участие в опросе, хотело бы увеличить численность персонала, владеющего русским языком.

### Нужен ли русский язык в трудовой жизни?

**Рисунок 5.** Отношение к русским в трудовой жизни (Источник: Опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия, ТАК Оу)



Большинство работодателей придерживалось мнения о том, что финны неблагоприятно относятся к русским. Вместе с тем, сами они сообщают о своем положительном отношении к русским. (Опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия, ТАК Оу)

Трудно однозначно определить потребность в различных языках. Об этом же свидетельствует опубликованный в конце апреля 2007 года отчет Рабочей группы по вопросам языковой политики (КИЕРО). Можно все же предложить некоторые оценки. Союз деловой жизни Финляндии провел среди своих членов опрос в отношении потребности в работниках, владеющих тем или иным языком, в ситуации найма. Было высказано пожелание о том, чтобы примерно каждый третий работник владел русским языком, однако им владеет только каждый пятидесятый финн. Разница существенна. *«Тем не менее, Россия – наш неизменный сосед, и несмотря на то, какие нас связывают отношения или насколько успешно развивается российская экономика, для нас имеет смысл владеть языком соседа и знать его обычаи. План минимум в краткосрочной перспективе – добиться того, чтобы хотя бы каждый десятый финн владел русским, желательно – каждый пятый. Это создало бы новую почву для сотрудничества с Россией и повысило бы репутацию Финляндии как страны, знающей и понимающей Россию»*, - пишет в своем исследовании профессор Арто Мустайоки.<sup>19</sup>

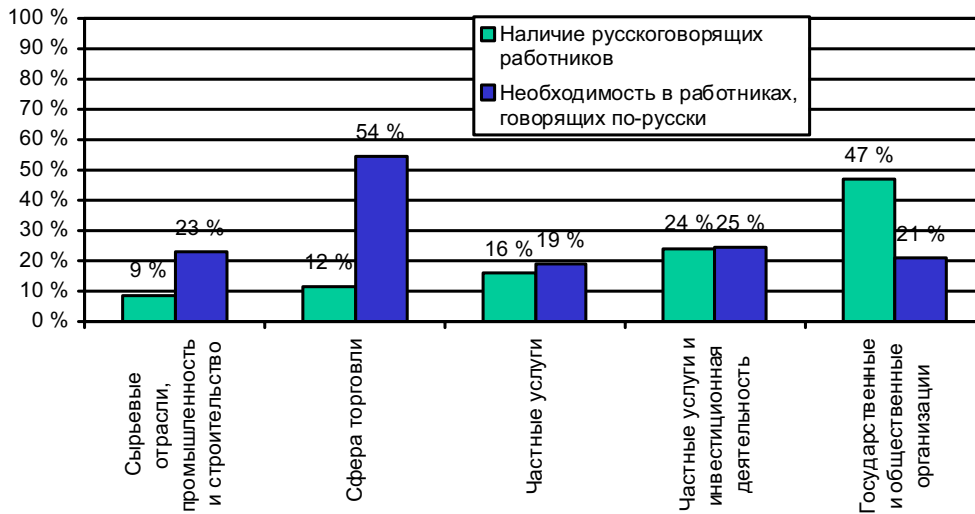
**Рисунок 6.** В Финляндии недостаточно людей, владеющих русским языком. (Источник: Опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия, ТАК Оу)



Согласно исследованию, выполненному ТАК Оу, двое из трех работодателей восточной и юго-восточной Финляндии считают, что в Финляндии недостаточно людей, владеющих русским языком.

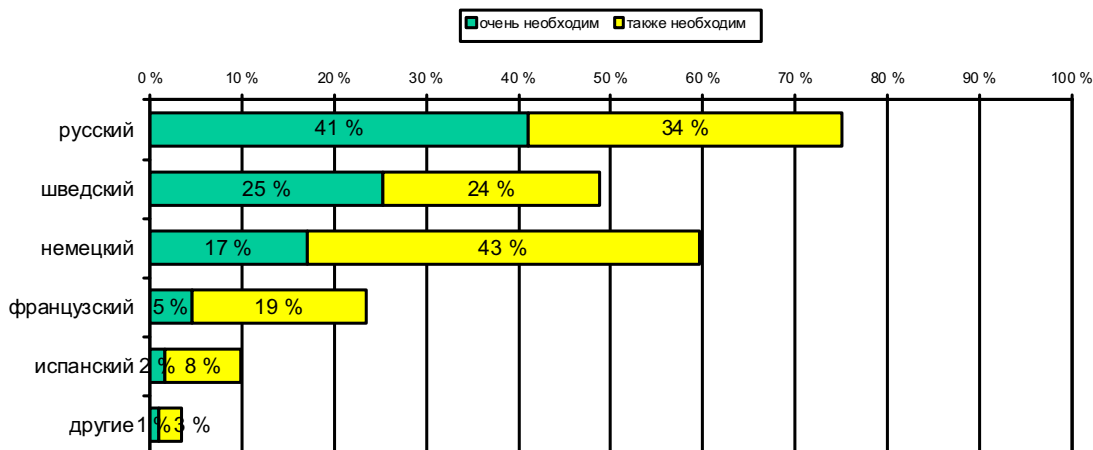
<sup>19</sup> Отчет о деятельности финляндских университетов в области изучения России и сотрудничества с российскими партнерами, 2007. Меморандумы и доклады рабочих групп Министерства образования. 2007:11. Арто Мустайоки.

**Рисунок 7.** Владение русским языком на рабочих местах, по отраслям (Источник: Опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия, ТАК Оу)



Рост числа туристов, приезжающих за покупками, отражается, в первую очередь, на потребностях торговых предприятий в найме персонала, владеющего русским языком. На каждом шестом предприятии юго-восточной и восточной Финляндии есть работники, владеющие русским языком. Предприятия ощущают потребность в увеличении численности работников, владеющих русским языком. Особенно острая потребность в этом ощущается у торговых предприятий. (ТАК Оу, Опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия)

**Рисунок 8.** Важнейшие языки после английского (ТАК Оу, Опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия)



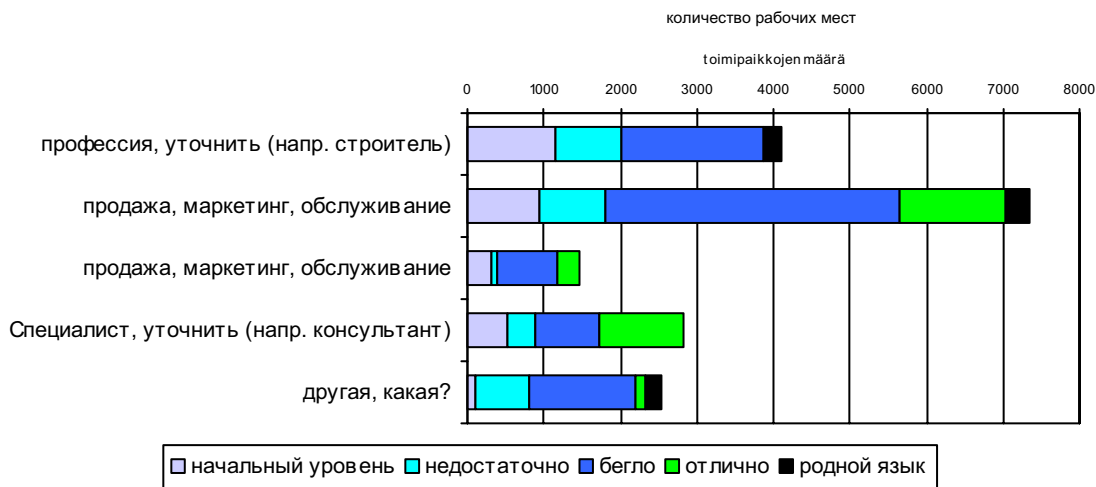
Работодатели в Юго-Восточной и Восточной Финляндии считают русский язык важнейшим после английского языком, которым следовало бы владеть финнам. (ТАК Оу, 2008)

При выяснении уровня образования четырех групп иммигрантов, наиболее образованными оказались русские: каждый четвертый русский (25 %), проживающий в столичном регионе,

имеет диплом ВУЗа. Диплом о среднем специальном образовании также имеется почти у четверти русских (22 %).<sup>20</sup>

По данным исследования, проведенного ТАК Оу, более чем 7 000 предприятий Юго-Восточной и Восточной Финляндии получили бы пользу от владения русским языком в области сбыта, маркетинга или обслуживания клиентов, а более чем на 4 000 предприятий требовались специалисты, владеющие русским языком. В качестве уровня, достаточного для профессиональных работников, зачастую хватает основ языка или ограниченного им владения, в то время как от тех, кто занимается продажами, занимает экспертные или руководящие должности, ожидается как минимум беглое владение языком.

**Рисунок 9.** В каких должностях на вашем предприятии/ в вашей организации требуется или может принести пользу знание русского языка? Какой уровень знания языка был бы достаточным на этой должности?



(ТАК Оу, Опрос работодателей 2008, Восточная Финляндия)

ECRI рекомендует официальным органам Финляндии усилить меры по исправлению невыгодного положения на рынке труда представителей меньшинств, в том числе иммигрантов. Эти действия должны быть направлены, прежде всего, на преодоление этнической дискриминации и должны включать меры для изменения отношения работодателей к оплате труда тех работников, которые являются выходцами из этих групп. Они должны включать также комплексные мероприятия, назначение которых – повысить гибкость системы подтверждения дипломов, полученных за границей, а также меры, призванные гарантировать то, что языковые требования не будут радикально ухудшать трудоустройство иммигрантов. (Источник: Рекомендация 55 - ECRI. Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью. Третий доклад по Финляндии. Страсбург, 24 мая 2007.)

<sup>20</sup> Кирси Похьянпя, Сеппо Паананен и Маури Ниёминен: Условия жизни иммигрантов. Жизнь русских, эстонцев, сомалийцев и вьетнамцев в Финляндии в 2002 году, Хельсинки, 2003.

## Дискриминация при приеме на работу

Иммигрант должен приложить огромные усилия для того, чтобы получить рабочее место. Зачастую иммигрант, добившийся успеха в трудовой жизни, обладает прекрасным образованием, хорошо владеет языком и обладает высокой мотивацией. Согласно исследованию, проведенному Ассоциацией объединений гражданского населения Финляндии, успеху в трудовой жизни помогает также похожий на финнов внешний вид. Жертвами предрассудков становятся, прежде всего, русские, азиаты и темнокожие женщины. Препятствиями для устройства на работу часто являются предвзятые мнения работодателей и чрезмерно завышенные языковые требования<sup>21</sup>.

Как следует из опросов, многие представители русскоязычного населения испытали на себе дискриминацию при приеме на работу. Также и в отчете Совецательной комиссии по этническим отношениям (ETNO)<sup>22</sup> говорится о том, что один из наиболее частых примеров дискриминации в отношении русскоязычных являются проблемы с поиском работы. В качестве препятствия для получения работы указывались проблемы, возникающие при подтверждении дипломов, полученных на исторической родине, трудности получения дополнительного образования, а также требования к уровню владения языком. Сдача квалификационных экзаменов и профессиональных испытаний также сопряжена со сложностями, в т. ч. из-за языковых трудностей.

По мнению опрошенных в рамках настоящего отчета, а также по данным доклада Совецательной комиссии по этническим отношениям (ETNO), для получения работы иммигрант должен хотя бы в некоторой степени быть знаком с финской культурой и бытом и завоевать доверие. Условиям доверия, помимо финского образования и трудового опыта, является хорошее владение финским языком.

### Слишком образованные

Многие из переехавших в Финляндию русских/русскоязычных жителей высоко образованы, и тем не менее многие остались безработными или претерпели снижение профессионального статуса. В этом смысле иммиграция означает «утечку мозгов» из России в Финляндию, но одновременно «разбазаривание мозгов» в ситуации, когда русскоязычные оказываются в маргинальном положении на рынке труда.<sup>23</sup> Снижение профессионального статуса и длительная безработица могут понизить мотивацию, возможность выучить господствующий язык и познакомиться с представителями коренного населения, а также ведут к экономической зависимости от государственных социальных услуг.

Определение «слишком образованный» хорошо знакомо русскоязычным иммигрантам. Высокообразованным иммигрантам особенно трудно найти работу, и данная проблематика нередко затрагивалась в опросах. Подтверждение полученного на родине образования и получение квалификации еще не гарантируют возможность получения работы, соответствующей образованию. Иммигрант может улучшить владение языком и познакомиться с финской трудовой жизнью, устроившись на практику в рамках программы по трудоустройству для безработных. Многие, конечно, понимают, что в новой стране невозможно сразу же получить работу, соответствующую образованию. Серьезной проблемой является то, что уровень владения финским языком должен быть высоким и соответствовать требованиям собственной профессии.

<sup>21</sup> Успешные женщины-иммигранты, Марья Тииликайнен, Ассоциация объединений гражданского населения Финляндии, Хельсинки, 2008

<sup>22</sup> Вопросы русскоязычной части населения Финляндии 2002, Комиссия по этническим вопросам, Хельсинки, 2003

<sup>23</sup> Жизнь иммигрантов в Финляндии, Сеппо Паананен, Хельсинки, 2005.

Трудоустройство также является частью интеграционного процесса. Для иммигранта чрезвычайно важно вступить в трудовую жизнь, обрести социальные контакты и улучшить собственное благосостояние. Если человек устраивается на работу, которая ниже уровня его квалификации, работодатель может сообщить ему, что для выполнения соответствующих рабочих функций иммигрант является слишком образованным. Полученное образование может даже становиться «тяжким грузом». Такая информация содержится в послужном списке, и на нее всегда обращают внимание. Каким же образом может трудоустроиться высокообразованный иммигрант? Поможет ли удаление из послужного списка упоминания о полученном на родине дипломе?

### **Что говорит закон?**

Дискриминация при приеме на работу запрещена многими законами, например:

- Закон о равноправии 21/2004
- Закон о равноправии мужчин и женщин 609/1986
- Закон о трудовом договоре 55/2001
- Закон о государственных служащих 750/94
- Закон о муниципальных служащих 304/03
- Закон о правах и обязанностях матросов 423/1978
- Уголовный кодекс 39/1899
- Конституция 731/1999
- Закон о государственном обслуживании рабочей силы 1295/2002

### **Уметь признавать проблему**

Как показал отчет, дискриминация в трудовой жизни плохо поддается выявлению. Иммигранты не знают признаков дискриминации на рабочем месте и не способны определить, являются ли они объектом запрещенной дискриминации.

В своем интервью Валерий Ниemenмаа (Строительный союз) констатировал, что, несмотря на распространенность дискриминации на рабочем месте, лишь незначительное количество случаев доходит до суда. Некоторые работодатели пользуются тем обстоятельством, что иностранные работники не знакомы с финским трудовым законодательством и не знают, чего можно требовать и откуда можно получить помощь.



## **9 Социальные услуги и услуги по здравоохранению на родном языке**

Финская система социального обеспечения отличается сложностью, вследствие чего представителю другой культуры трудно ее понять и составить о ней общее представление. Каждый иностранец, у которого есть разрешение на проживание и место жительства на территории муниципалитета, имеет право на муниципальные услуги. Например, в городской Социальной службе г. Хельсинки есть специальный консультационный пункт для иммигрантов. Предлагаемые муниципалитетами услуги для лиц преклонного возраста и инвалидов, а также служба психического здоровья, предназначены для тех, кто нуждается в таких услугах, однако они также облегчают интеграцию иммигрантов в финское общество.

### **Есть ли потребность в языковой поддержке?**

Ввиду того, что социальные услуги и услуги по здравоохранению существенно отличаются от соответствующих услуг на родине иммигранта, связанный с ними язык зачастую также плохо поддается пониманию. Информация о состоянии здоровья имеет большое значение для человека, поэтому для него важно в точности понять диагноз и рекомендации врача. Такое же положение дел существует и в сфере социальных услуг: русскоязычный иммигрант желает знать о том, на какие выплаты и льготы он имеет право, какие обстоятельства влияют на его положение, на что ему следует обращать внимание и т. д.

Многие из опрошенных сталкивались с негативным отношением в учреждениях, предоставляющих социальные услуги и услуги здравоохранения. Возможно, что дискриминация объясняется также культурно-языковыми обстоятельствами, которые затрудняют коммуникацию, вследствие чего стороны не до конца понимали друг друга. Коммуникационные трудности могут являться почвой для негативного отношения и дискриминации.

### **Как можно улучшить положение?**

Многие опрошенные хотели бы видеть в различных учреждениях русскоязычный персонал. Но и в тех случаях, когда это невозможно, следует обеспечивать необходимый устный перевод. В ходе опроса было высказано предложение повышать количество информации и инструкций на русском языке. Было бы полезным, если бы хотя бы основная информация в интернете переводилась на русский. Это помогало бы учиться самостоятельно ориентироваться и вести дела в будущем.



## 10 Русскоязычные инвалиды

Каждый человек по-своему понимает инвалидность, и каждый из нас, исходя из собственного опыта, обладает индивидуальным представлением об инвалидности. В своем интервью Наталья Нерман<sup>24</sup> констатирует, что на родине иммигрантов исследования заболеваний проводятся совершенно не так, как в Финляндии, что может приводить к отсутствию информации о различных формах физических и психических травмах (например, диагнозы заболеваний и процесс диагностирования в целом). По ее мнению, иногда иммигранты обладают нереалистичными ожиданиями в отношении финских врачей или системы здравоохранения.

Основные услуги, предоставляемые муниципалитетом, охватывают всех жителей коммуны, в том числе русскоязычных иммигрантов. Иммигрант-инвалид может также нуждаться в особых услугах в связи со своим увечьем или заболеванием. Задача муниципалитета – составить план предоставления услуг или иную соответствующую программу для каждого инвалида с целью определить его потребности в услугах и дополнительных мерах. Это основывается на Законе об услугах для инвалидов и Законе о положении и правах лиц в сфере социального обеспечения. Задача социальной муниципальной службы обслуживания инвалидов – помогать инвалиду самостоятельно справляться с ежедневными нуждами и уменьшать связанные с увечьем ограничения или препятствия в повседневной жизни инвалида.<sup>25</sup>

Муниципальные власти должны заботиться о том, чтобы содержание и объем предусмотренных для инвалидов услуг и дополнительных мер соответствовали существующим в коммуне потребностям. Инвалида необходимо обслуживать, и при организации услуг необходимо учитывать его родной язык.<sup>26</sup>

Согласно Форуму инвалидов, в обществе господствует представление о хорошем положении инвалидов в Финляндии. В действительности, в различных секторах общества имеет распространенный и широкий характер опосредованная и институциональная дискриминация.<sup>27</sup>

Общество помощи русскоязычным иммигрантам-инвалидам сравнила льготы инвалидов-иммигрантов (получивших финское гражданство, а также не являющихся гражданами стран-членов ЕС) и инвалидов-финнов, родившихся в Финляндии. § 6 Закона о льготах для инвалидов требует как минимум трехгодичного проживания в Финляндии<sup>28</sup>, прежде чем человеку может быть присвоен статус инвалида и предоставлены перечисленные в Пункте 12 льготы, учитываемые при назначении инвалидного пособия или пособия по уходу за инвалидом.

По мнению Общества помощи инвалидам-иммигрантам, частные вопросы, касающиеся благосостояния специальной группы лиц в возрасте 16-65 лет (инвалиды, люди с хроническими заболеваниями и т. п.), остаются неясными и в новой редакции закона. В отношении благосостояния специальной группы лиц пенсионного (старше 65 лет) возраста (инвалиды, люди с хроническими заболеваниями), социальное ведомство и Ведомство по народным пенсиям (Kela) не компенсируют расходы, связанные с получением пенсии из страны прежнего проживания (уровень расходов 200 - 500 €/год). По мнению Общества помощи инвалидам-иммигрантам, проблема заключается в том, что льготы, которые считаются доходом, и льготы, которые не считаются доходом, определяются гражданством, то есть у родившихся в стране

<sup>24</sup> Общество помощи инвалидам-иммигрантам

<sup>25</sup> Клиент – инвалид-иммигрант, редактор Аннукка Коскела и Йодит Мелаку

Центр помощи инвалидам-иммигрантам «Хилма», Издание Форума инвалидов, 2007

<sup>26</sup> Предусмотренные законом услуги Министерства социального обеспечения и здравоохранения, Министерство социального обеспечения и здравоохранения, Хельсинки, 2005

<sup>27</sup> Потребности и варианты новой редакции законодательства о равноправии и равноправии мужчин и женщин; промежуточный отчет Комиссии по вопросам равноправия, докладная записка Комиссии, 2008:1

<sup>28</sup> Законодательство о социальном обеспечении распространяется на людей, постоянно проживающих в Финляндии, имеющих в Финляндии основное жилье и постоянно находящихся здесь, § 3 (9.7.2004/635), применение законодательства о социальном обеспечении (9.7.2004/635).

финнов больше льгот, чем у иммигрантов (прибывших из-за пределов ЕС) или лиц, получивших финское гражданство. С точки зрения русскоязычных иммигрантов, специальная помощь иммигрантам, инвалидное пособие для лиц старше 16 лет и пособие по уходу за пенсионером также являются проблемными формами помощи. Например, инвалидное пособие или пособие по уходу за инвалидом не назначается или не выплачивается человеку, постоянно проживающему за границей. Как правило, пособие может быть предоставлено иммигранту только по истечении трехлетнего срока проживания в стране.

## 11 Русскоязычное население преклонного возраста

### Современное положение

Категория иммигрантов преклонного возраста включает весьма разнородную группу лиц различного происхождения. Уже это создает проблемы для политики Финляндии в отношении лиц преклонного возраста в будущем. Некоторые иммигранты прибыли в Финляндию еще в молодом возрасте и состарились в этой стране. Другие находились в преклонном возрасте уже в время переезда.<sup>29</sup>

**Таблица 8.**<sup>30</sup> Количество иностранных граждан старше 55 лет, 1990 – 2007.

Год:	55+	55 - 64	65+
1990	3 176	1 221	1 955
1991	3 801	1 588	2 213
1992	4 620	2 063	2 557
1993	5 556	2 587	2 969
1994	6 406	3 002	3 404
1995	7 250	3 335	3 915
1996	7 999	3 646	4 353
1997	8 835	3 973	4 862
1998	9 471	4 273	5 198
1999	9 858	4 466	5 392
2000	10 424	4 681	5 743
2001	11 270	5 164	6 106
2002	12 054	5 551	6 503
2003	12 492	5 773	6 719
2004	12 941	6 154	6 787
2005	13 685	6 678	7 007
2006	14 613	7 379	7 234
2007	15 588	8 218	7 370

**Таблица 9.**<sup>31</sup> Количество иноязычных лиц старше 55 лет в 2007 году. В первую очередь, с точки зрения предоставления услуг, важнее знать языковые группы, чем гражданство. Для переезжающих в Финляндию иммигрантов типично то, что те, для кого русский является родным языком, образуют крупнейшую отдельную языковую группу.

Родной язык:	55+	55 – 64	65+
<b>Вся страна</b>	<b>16 055</b>	<b>10 376</b>	<b>5 679</b>
Россия	6 030	3 762	2 8
Эстония	2 068	1 462	606
Великобритания	1 272	852	420
Германия	1 145	852	567
Польша	363	852	78
Аравия	361	852	110
Испания	327	852	83
Сомали	313	852	105
Турция	309	852	148
Вьетнам	292	852	121

<sup>29</sup> Благополучие в работе с пожилыми людьми различных культур, Арья Нюлунд (Ред.), Профессиональное высшее учебное заведение г. Турку, 2008.

<sup>30</sup> Сумма 55+ включает также 65+ (55+ = 55-64 и 65+ в общей сложности). Источник: Статистический центр, 2007.

<sup>31</sup> Сумма 55+ включает также 65+ (55+ = 55-64 и 65+ в общей сложности). Источник: Статистический центр, 2007.

## Услуги на родном языке

В своих интервью русскоязычные лица преклонного возраста и представители общественных организаций подчеркивали важность специальных мероприятий, таких как места проведения совместного досуга, языковые курсы, кружки, церковные мероприятия, выезды на природу и так далее. Эти мероприятия важны для обеспечения социального взаимодействия и предупреждения одиночества. Недостаток информации и навыков становятся препятствием для самостоятельного обращения за помощью. Незнание финской системы услуг ведет к незнанию и неумению использовать существующие возможности.

В своих интервью многие лица преклонного возраста высказывали пожелание получать информацию об услугах на родном языке в связи с недостаточным уровнем владения финским языком. В настоящее время некоторые организации уже предлагают информацию на родном языке, однако их ресурсы являются скудными.

Информацию о здравоохранении, услугах на дому и организации досуга русскоязычные лица преклонного возраста получают, в первую очередь, от родственников. Многие опрошенные избегают финскую систему здравоохранения. Слабое владение финским и возможное недоверие к переводчику ведут к тому, что за соответствующей помощью они предпочитают выезжать на родину.

Также высказывались пожелания об организации в дальнейшем групповых встреч, русскоязычной информационной службы и русскоязычного досуга. Во время группового опроса, проведенного в оздоровительном центре в Малми, русскоязычные лица преклонного возраста высказали пожелание выучить финский язык. Проблемой является то, что им нужны долгосрочные курсы с медленным темпом усвоения материала, которые были бы специально составлены для их нужд. Многие изучали финский язык в смешанных группах, однако это оказалось сложным. Во время курсов было бы полезно принимать во внимание практические потребности – например, лексику, необходимую в сфере социальных услуг, здравоохранении и других повседневных областях.

В беседах с Урве Яаккола и Хилккой Линдерборг<sup>32</sup> были затронуты проблемы предубеждений среди стариков и способы их решения. Хорошим примером может служить оздоровительный центр в Малми. По мнению Яаккола и Линдерборг, в настоящее время у пожилых много свободного времени, и они активно путешествуют. Финны преклонного возраста интересуются русской культурой и многими другими вещами. В оздоровительном центре устраиваются международные встречи, на которых встречаются финно- и русскоязычные обитатели преклонного возраста. Общение возникает, например, через совместное приготовление еды или совместные прогулки. Такой позитивный опыт устраняет недопонимание и предрассудки относительно друг друга.

## Что нужно улучшить?

По словам Урве Яаккола, несмотря на то, что некоторые русскоязычные иммигранты живут в Финляндии уже десять лет, они ни разу не были в кинотеатре и не знают, где находится музей искусств. Причиной тому является также плохое экономическое положение пожилых иммигрантов. Когда билет в кинотеатр, на спектакль или в музей стоит 8 евро, пожилой человек не может себе этого позволить. Через оздоровительный центр можно устраивать различные культурные мероприятия, однако возможности организаций ограничены.

<sup>32</sup> Центральный союз по работе с пожилыми

## Официальные учреждения и русскоязычные лица преклонного возраста

Собрания пожилых русскоязычных жителей имеют для них большое значение. В своем кругу они делятся как позитивными, так и негативными впечатлениями. Опрошенные подчеркивали также, что русскоязычные люди преклонного возраста хотят знать, что происходит в финском обществе, и желают принимать участие в общественной жизни.

Проблема заключается в том, что информация, которая касается, например, услуг, предоставляется русскоязычным клиентам точно так же, как и финнам. При этом исходят из того, что русскоязычные клиенты знают и понимают финскую систему. Тем не менее, они вовсе не обязательно знакомы с ней и не решаются спросить. Сами же русскоязычные клиенты могут истолковывать это положение как проявление равнодушия.

В групповом опросе, в котором приняло участие 9 русскоязычных лиц преклонного возраста, подчеркивалось чрезвычайно слабая возможность изучения финского языка. Опрашиваемые жаловались на то, что их возраст и способности к обучению не принимаются во внимание.

Группа сделала следующие предложения по улучшению ситуации:

- должны существовать специальные группы, учитывающие возраст;
- темп обучения должен быть более медленным; процесс преподавания должен быть иным; необходимы повторы; меньше грамматики, больше практического языка;
- практическая информация о финском обществе, о чем нужно рассказывать сразу же по прибытии в страну;
- городские талоны, например, для обучения финскому языку;
- было бы хорошо, если бы в учреждениях было бы хотя бы по одному русскоязычному чиновнику, а основная информация об услугах была бы переведена на русский.

К пожеланиям группы относится также актуальная информация на родном языке – например, при относящихся к ним изменениях законодательства.<sup>33</sup>

По мнению Урве Яаккола и Хилккой Линдерборг, старость – не препятствие для обучения и не означает, что человек неспособен усваивать новые вещи – такие, как, например, язык. Кроме того, следует помогать овладевать культурой. Многие русскоязычные люди преклонного возраста не понимают, к примеру, роли социального работника и его функций.

По сравнению с русскоязычными стариками, преимущества финноязычного клиента – язык, родственники, дети и свой круг, что помогает ему, даже если сам он не знает финской системы обслуживания. Если у русскоязычного человека преклонного возраста нет родственников, его следует обеспечивать информацией и хотя бы какими-то услугами на родном языке.

Сегодня стремятся к тому, чтобы человек, ухаживающий за своим родственником, мог уходить в «отпуск». Проблема состоит в том, что нет места, куда можно было бы определить старика. На это есть право, но как осуществить это на практике? Нужно было бы создать русскоязычный центр дневного ухода, где можно было бы получать услуги на русском языке и где пожилого человека можно было бы оставить хотя бы на несколько часов. Хилкка Линдерборг и Урве Яаккола полагают, что рано или поздно такое место появится, потому что существует много русскоязычных людей преклонного возраста и потому что их число продолжает расти. Такими

<sup>33</sup> У большей части русскоязычных иммигрантов длительный трудовой стаж в России / Советском Союзе, где они получают пенсию. Тем не менее, эту пенсию приходится получать в России лично, потому что между Финляндией и Россией отсутствует соответствующий договор, который обеспечивал бы какой-либо иной способ получения этих денег. Тем не менее, Пенсионное управление не компенсирует расходы, связанные с поездками за пенсией, хотя и учитывает российскую пенсию в полном объеме в качестве дохода, снижающего пособие иммигрантов.

услугами могли бы пользоваться также финские граждане, родным языком которых является русский. Страдающий деменцией человек способен общаться, но только на родном языке. Выученный язык забывается.

Дневная активность инвалидов включает такую деятельность, которая организуется за пределами собственного дома, помогая самостоятельно справляться с повседневными обязанностями и налаживая социальное взаимодействие.

**Предложения:** услуги русскоязычного дневного центра, которые

- помогают пожилым русскоязычным людям на дому.
- обслуживают клиента, дееспособность которого и проживание в домашних условиях предполагает наличие разнообразных услуг.
- предлагают своим клиентам оздоровительные, реабилитационные, помогающие самостоятельной жизни и поддерживающие социальные контакты виды деятельности, такие как посещение сауны, питание, педикюр и различные непродолжительные мероприятия.
- помогают сохранить силы родственникам и друзьям и позволяют устраивать выходные дни.
- в среднем раз в неделю услуги организуют услуги дневного центра, по усмотрению – несколько раз в неделю.

## 12 Насильственные действия против женщин

Данная тема рассматривается в отчете, потому что, исходя из результатов опроса, русскоязычные женщины также относительно часто становятся жертвами насилия, причем жертвы не обязательно знают свои права в подобных ситуациях.

### Общее

В 1995 году в Пекине под эгидой ООН прошла четвертая конференция, посвященная положению женщин, которая подтвердила, что права женщин относятся к правам человека и что насильственные действия против женщин представляют собой нарушение этих прав. Пекинская декларация дала определение насилия против женщин. Было констатировано, что насилие ухудшает и даже сводит на нет возможности женщин пользоваться правами человека. В Декларации насилие против женщин определяется следующим образом: «Понятие насильственных действий против женщин означает любое насилие по половому признаку, которое причиняет или может причинить женщине физический, сексуальный или моральный ущерб или страдания. Это понятие включает угрозу применения такого насилия, принуждение или произвольное лишение свободы публично или частным образом».

Насильственные действия против женщин включают следующие действия, но не ограничиваются ими:

1. Физическое, сексуальное и моральное насилие в семье, включая побои, сексуальную эксплуатацию девочек, насилие, связанное с приданым, изнасилование в браке, членовредительство, затрагивающее женские половые органы и прочие, восходящие к традициям и наносящие женщине ущерб действия, помимо насилия со стороны супруга и сексуальной эксплуатации;
2. Физическое, сексуальное и моральное насилие за пределами дома, включая изнасилование, сексуальную эксплуатацию, сексуальные посягательства/домогательства и угрозы на рабочем месте, в учебных заведениях или в иных местах, торговля женщинами или принуждение к проституции;
3. Физическое, сексуальное или моральное насилие по вине государства или по его попустительству, где бы это ни происходило. (Пекинская Декларация и программа действий, 1995.)<sup>34</sup>

<sup>34</sup> Райли Ален и Натали Герберт: Опыт насилия в семейной жизни русскоязычных клиентов Центра Моника – освобождение и выживание, диссертация, весна 2008.

## Современное положение

Согласно статистике, которую приводят в своем докладе Кайя Корхонен и Ноора Эллонен, в 2005 году полиция зарегистрировала в общей сложности 1 204 случая насилия или угрозы насилия в адрес женщин-иммигрантов. Из этих случаев 6 % относились к сексуальному насилию, 72 % к иным формам физического насилия и 22 % случаев представляли собой угрозу насилия. 99 % случаев, не относящихся к сексуальному насилию, приходились на рукоприкладство различной степени тяжести, из которых более половины были квалифицированы как побои, немногим более трети – как побои легкой степени тяжести и примерно 3 % – как побои тяжелой степени тяжести. В нанесении побоев подозревался, как правило, супруг. Почти 60 % всех случаев были квалифицированы как насилие между интимными партнерами. Иными словами, рукоприкладством чаще всего занимался человек, хорошо знакомый жертве, тогда как на незнакомых пришлось всего 13 % случаев. Жертвами побоев стали, главным образом, взрослые женщины: почти 70 % всех случаев пришлось на женщин в возрасте 18-40 лет. 43 % жертв были гражданами Финляндии. Среди иностранных граждан объектами насилия были, в основном, гражданки стран, представленных в Финляндии в первую очередь: чаще всего жертвами насилия становились россиянки, эстонки и сомалийки. В отношении происхождения, чаще всего насилие испытывали на себе женщины, родившиеся в Швеции и России/Советском Союзе.

В своем интервью Наталия Герберт<sup>35</sup> констатировала, что зачастую насилие, испытываемое женщиной, происходит в семье. За пределами супружеских отношений насилие чаще, чем в случаях насилия в семье, принимает формы угроз, в особенности, угроз сексуального насилия, а также принуждения к сексу или попыток такого принуждения. За пределами супружеских отношений насилие также часто совершалось одним из знакомых. Это могут быть друзья, знакомые или соседи, клиенты или пациенты или прочие члены семьи. Прочим членом семьи, совершавшим насилие, являлся обычно отец.

### Право сексуального самоопределения<sup>36</sup>

Право сексуального самоопределения основано на всемирной декларации прав человека: люди рождаются свободными и равноправными, и у всех есть право на жизнь, свободу и личную безопасность. Право сексуального самоопределения относится к основным правам каждого человека.

### Влияние культурных предпосылок

Правовая незащищенность женщин на своей родине может являться причиной того, что иммигрирующие в Финляндию русскоязычные женщины, например, из прежнего Советского Союза, не верят в возможность получения помощи со стороны официальных органов. Они не знают о существовании приютов. Женщины не знают и не знакомы с услугами приютов, особенно если они проживают в небольших городах, где трудно получить информацию и помощь. Они считают позорным рассказывать о насилии в семье посторонним. Если не вмешаться в ситуацию, такая же модель поведения может быть усвоена и детьми.

<sup>35</sup> Союз женщин Моника

<sup>36</sup> Источник: <http://www.ihmisoikeudet.net>



**Таблица 10.** По данным исследования «Женщины-иммигранты – жертвы насилия», чаще всего жертвами насилия становятся женщины, родившиеся в следующих странах, исключая Финляндию (количество преступлений на 100 жителей)

Страна рождения	N	Преступления/100
Швеция	21	0,15
Советский Союз/Россия	13	0,05
Эстония	11	0,16
Ирак	4	0,21
Неизвестно	4	

### **В супружеских отношениях насилие проявляется в различных формах**

Зачастую женщины-иммигрантки, ставшие жертвами насилия, стремятся замалчивать или преуменьшать значение насилия из-за слабого владения языком и плохого знания законов. Важно изменять существующие взгляды, поскольку насилие или угроза насилия слишком часто воспринимаются как атрибут культуры. В Конституции Финляндии подчеркивается, в частности, уважение к религиям, однако, по мнению опрошенных женщин, при неправильном понимании это в определенных случаях может оказаться опасным для женщин и девочек-иммигрантов, поскольку в таких случаях ошибочное отношение возможно даже со стороны официального лица, «смотрящего сквозь пальцы» на уголовно наказуемое супружеское насилие.<sup>37</sup>

Причинивший насилие супруг может также скрывать от жертвы насилия информацию о ее правах и ограничивать их действие. Иногда супруг дает искаженную информацию, например, о том, что развод автоматически привел бы к утрате вида на жительство или лишению родительских прав. Многие русскоязычные женщины, очевидно, до сих пор не знают, что насилие в семье и супружеских отношениях является преступлением. На это может влиять то, что на родине законодательство пока еще является запутанным и несовершенно, а полиция и система правопорядка не обязательно видят в происходящем в семье насилии слишком большую проблему. С другой стороны, финская правовая система является незнакомой и трудной для понимания.

### **Вид на жительство и насилие по отношению к супругам**

Поскольку основанием для вида на жительство является наличие супружеских отношений, финский супруг может начать использовать вид на жительство в качестве инструмента для шантажа. Продление вида на жительство часто осложняется или, по крайней мере, становится неопределенными в тех ситуациях, когда брак между финном и иностранкой расторгается из-за насилия со стороны супруга. Из-за этого многие иностранки весьма долго терпят насилие со стороны супруга, пытаясь обеспечить себе возможность продления вида на жительство. При расторжении брака по причине явного насилия следовало бы сохранять возможность продления вида на жительство.

В настоящее время российские/русскоязычные женщины оказываются в Финляндии в трудном положении из-за необходимости предоставления доказательств, требуемых для получения постоянного вида на жительство: заявление о совершенном преступлении, визит к врачу, развод, опека над детьми, судебный процесс. Предоставление доказательств сопряжено с проблемами и требует времени. Помимо всего, как правило, физическое и моральное состояние жертвы является плохим и требует вмешательства и помощи. Порой женщина неспособна рационально оценить ситуацию и может пойти на уступки, что, в свою очередь, может привести к продолжению насилия.

<sup>37</sup> Источник: Эйя Кюллёнен-Саарнио, Реет Нурми. Иммигранты и насилие. Пособие для оказания помощи в области социальных услуг и здравоохранения. Хельсинки, 2005

## Прочие проблемные моменты

В интервью Н. Герберт было обращено внимание на следующие обстоятельства, которые следовало бы учитывать в расследованиях. Во-первых, русскоязычные женщины стыдятся говорить о насилии при посещении врача и не хотят «выдавать» агрессивного супруга. Вместо этого, они придумывают всевозможные легенды, типа «я упала», «я сама поранилась», ищут недостатки и причины в себе, «он на неделе хороший, это только по выходным...»

По мнению Наталии Герберт, для русскоязычных женщин Финляндии характерны следующие проблемы:

- Если осуществляющий насилие муж является финским гражданином или постоянно проживает в Финляндии, то весьма вероятно, что для него это не первый брак с иностранной гражданкой. В таком случае муж хорошо знает, как нужно себя вести в различных инстанциях, и отчасти знаком с законодательством. Он может угрожать тем, что способен депортировать женщину из страны.
- По опыту российских/русскоязычных женщин, иногда полицейские демонстрируют к ним отрицательное и предвзятое отношение. Полицейские не всегда достаточно серьезно относятся к насилию. Зачастую женщина весьма плохо владеет финским языком, что усложняет получение помощи. Женщина боится также того, что полицейский сразу же позвонит мужу, чтобы выяснить ситуацию, если она обратилась за помощью на недостаточно хорошем языке.
- Начальной регистрацией – обращением за видом на жительство, открытием счета в банке, заполнением бланков Ведомства по народным пенсиям (Kela) или бюро по трудоустройству и т. д. – обычно занимается муж. Так русскоязычные женщины попадают в зависимость от мужа и неспособны самостоятельно действовать в новой стране.
- Российские/русскоязычные женщины боятся депортации из страны. Жизнь в Финляндии уже налажена, дети ходят в школу и т. д., поэтому депортация внушает большой страх.
- Русскоязычная женщина не охватывается программой интеграции и не получает базовой информации о финской системе, если, например, приехав в Финляндию, она забеременела и оказалась лишенной услуг по трудоустройству.
- Произошедшее в домашних условиях изнасилование трудно доказать. Женщины редко обращаются в полицию с подобными заявлениями.
- В случае насилия, русскоязычной женщине трудно решиться обратиться за помощью от государства. Русскоязычные женщины считают, что нередко сталкиваются с предвзятыми мнениями и ошибочными представлениями со стороны официальных лиц.
- Подтверждение состоявшегося насилия является психологически трудной задачей, однако на сегодняшний день оно является единственным способом получения постоянного вида на жительство при разводе. Рассмотрение доказательств может длиться до двух лет.

## Что можно улучшить?

- В Финляндии еще не достигнуты установленные Советом Европы цели, например: в уголовном кодексе не учитывается специфический характер направленного против женщин насилия; недостаточны меры по предоставлению жертве необходимых услуг, ее защите и предоставлении необходимой юридической помощи; из бюджета не выделяются достаточное количество средств для реализации законов.<sup>38</sup>

<sup>38</sup> Отчет делегации Финляндии о работе парламентской ассамблеи Совета Европы в 2007 году.

- Финляндия уже получала неоднократные замечания от Комитета ООН по ликвидации дискриминации в отношении женщин о том, что государственная власть недостаточно вмешивается в случаях насилия между супругами.

Заключительные замечания Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин: Финляндия, сорок первая сессия, 30 июня-18 июля 2008 года

**Основные вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации**

16. Комитет призывает государство-участника активизировать свои усилия по предотвращению и искоренению всех форм насилия в отношении женщин и девочек, включая насилие в семье, в соответствии с 19-й Общей рекомендацией Комитета и подтвержденной приверженностью государства-участника в ходе Всеобщей периодической проверки Совета по правам человека (A/HRC/WG.6/1/FIN/4, пункт 50). Он также призывает государство-участника в срочном порядке разработать всеобъемлющую стратегию или план действий, а также кампанию по предотвращению и искоренению всех форм насилия в отношении женщин и девочек, а также создать эффективный институциональный механизм на уровне кабинета министров для координации, мониторинга и оценки эффективности принимаемых мер.

Комитет рекомендует государству-участнику проводить исследования и пристально следить за выполнением нового закона о процедуре посредничества, дабы обеспечить осуществление этих процедур таким образом, чтобы соблюдать и уважать права человека в отношении женщин и не допускать того, чтобы виновные избежали судебного преследования.

Комитет призывает государство-участника добиться того, чтобы достаточное количество приютов было укомплектовано квалифицированным персоналом и обеспечено необходимыми финансовыми ресурсами для помощи женщинам, ставшим жертвами насилия. Кроме того, он рекомендует приютам придерживаться политики строгой конфиденциальности, чтобы защитить личность потерпевших и не раскрывать местонахождения приютов. Комитет призывает государство-участника предпринять шаги в направлении принятия законодательства, предусматривающего криминализацию сексуальных домогательств.

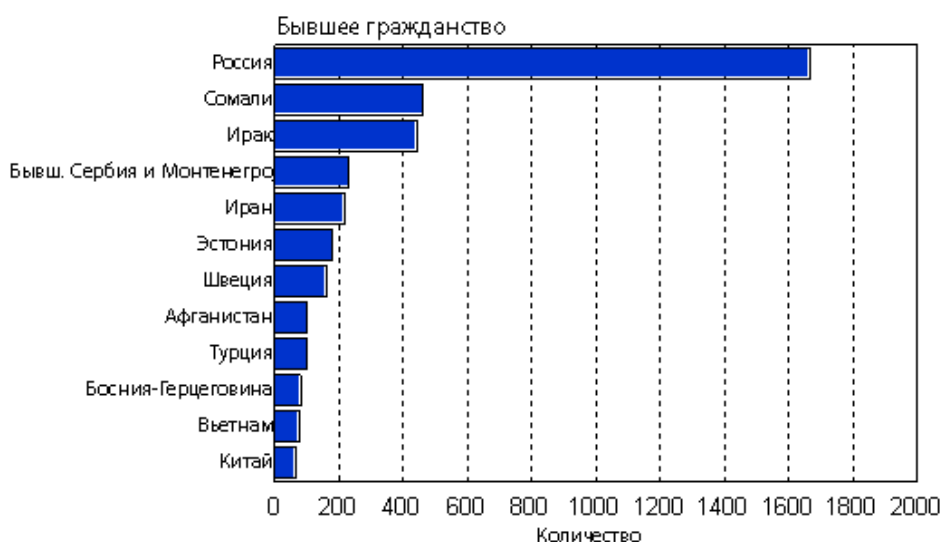
За пределами отчета остались вопросы, связанные с детьми. Женщины-иммигрантки боялись того, что отец автоматически получит детей в случае развода, чем их также пугали.

## 13 Право на участие в общественной жизни

### Текущая ситуация

В 2007 году финское гражданство получили 4 800 постоянно проживающих в Финляндии иностранных граждан. Это на 400 человек больше, чем в 2006 году. Финское гражданство получили 2 750 женщин и 2 100 мужчин.

**Рисунок 10.** Количество лиц, получивших гражданство Финляндии в соответствии с прежним гражданством, 2007<sup>39</sup> (Статистический центр, 2007).



Крупнейшими группами, получившими финское гражданство, были граждане России (1 650)<sup>40</sup> и Сомали (460). Третьей по величине группой были граждане Ирака (440). Гражданство получили 1 350 человек в возрасте до 15 лет и 200 человек в возрасте старше 65 лет.

Отчет ставил перед собой целью ответить на следующий вопрос:

- Какова степень участия русскоязычных лиц в принятии решений на муниципальном уровне, при выполнении ответственных заданий, в политике?
- Является ли их участие активным? Если нет, то что может являться тому причиной?
- Каковы права участия и активность русскоязычного населения в вопросах общественной жизни?
- Существуют ли каналы воздействия? Какие каналы/модели должны существовать?
- Каковы различия между возрастными группами, между полами?

Участники опроса обычно давали довольно скудные ответы на вопросы, касавшиеся участия в общественной жизни. На основании интервью складывается впечатление, что обычные русскоязычные иммигранты, которые не принимают активного участия в общественных организациях, не верят, что участие в политической жизни может служить каналом собственного влияния. Не все русскоязычные жители участвуют в выборах, и их мнение не учитывается в принятии политических решений.

<sup>39</sup> Финноязычных отчетов по данной статистике в 2008 году уже не публиковалось (Источник: Статический центр, 2007)

<sup>40</sup> Таблица 8. Русскоязычное население в соответствии с гражданством в 20 крупнейших городах в 2007 году.

Прожив в Финляндии два года, иммигранты получают право участия в муниципальных выборах. Таких ограничений не имеют граждане стран-членов Европейского Союза, а также граждане Исландии и Норвегии.

Опрос показал, что не все иммигранты знают о своем праве голоса. Система голосования в Финляндии, которая, возможно, отличается от того, с чем они были знакомы в своей стране, может казаться чуждой. Многие из опрошенных русскоязычных иммигрантов весьма пассивно относятся к политике. Складывается впечатление, что часть из них не участвует в голосовании в знак недовольства проводимой политикой, в то время как другая часть довольна существующим положением. Следовательно, неучастие в голосовании может являться как протестом, так и молчаливым одобрением демократии и ее плодов. Недостаточное владение финским языком также может быть сдерживающим фактором в тех случаях, когда иммигрант, в принципе, мог бы интересоваться участием в общественной жизни.

При ответе на вопросы, как можно повысить активность русскоязычных иммигрантов и что можно сделать для улучшения положения, были упомянуты следующие обстоятельства:

- многие не знают о праве голоса на муниципальных выборах. По крайней мере, основные сведения о системе голосования в Финляндии недостаточны – это информация о том, как голосуют в стране, каким образом это осуществляется, куда следует идти и т. д.
- информация должна существовать на русском языке как в электронном, так и в печатном виде (в этом отношении на муниципальных выборах 2008 года был сделан шаг в нужном направлении, когда Министерство юстиции расширило круг языков, на которых был выпущен материал о праве участия в выборах, включив сюда в т. ч. русский).
- были бы также полезны курсы о политической системе Финляндии, предназначенные для иммигрантов.
- было бы желательно показывать больше положительных примеров участия в общественно-политической жизни.

Директор Анна Лескинен, Финляндская Ассоциация Русскоязычных Обществ (FARO ry), следующим образом отвечает на вопросы относительно участия русскоязычных иммигрантов в принятии решений на муниципальном уровне, выполнении ответственных поручений и политике. По ее мнению, присоединиться к политической деятельности не сложно. Сложность заключается в том, чтобы оказывать действительное влияние на принятие решений. По мнению Лескинен, одна из причин того, что русскоязычные жители не принимают активного участия в выборах – неверие в то, что их голос будет услышан, равно как и отсутствие соответствующего позитивного опыта. Например, существует очень мало информации о деятельности муниципального совета и его полномочиях. В связи с выборами, через газету «Спектр» ФАРО публиковала информацию либо о русскоязычных кандидатах, либо тех, кто поднимал вопросы, затрагивающие в первую очередь интересы русскоязычных жителей.

- «Следует признать, что зачастую русскоязычные кандидаты не известны в общине, а нередко и у них самих нет необходимых связей,» - констатирует Анна Лескинен.

ФАРО считает, что на существующее положение можно повлиять просветительской работой, изучением опыта доверенных лиц, а также обучением активистов русскоязычных организаций. Так можно было бы создавать сети для распространения информации. Однако, политические партии пока еще не ощущают присутствия русскоязычных организаций или исходящей от них информации. В канун выборов на разном уровне ФАРО пыталась организовать дискуссии, но, по словам Анны Лескинен, большого интереса к этому проявлено не было.

В рамках организованной министерством юстиции кампании по повышению активности избирателей<sup>41</sup> распространялась информация о голосовании, в т. ч., среди русскоязычного населения. Газета «Спектр НЕДЕЛИ» содержала вкладыш с информацией о голосовании на парламентских выборах. Насчитывается больше 10 000 русскоязычных иммигрантов с правом голоса. Посвященный голосованию материал выпускается также совместно с обществом глухих и обществом слепых. Также издается брошюра о голосовании на парламентских выборах и подробный справочник об основах демократии, написанные более простым языком. Позднее можно будет сделать оценку, как улучшение уровня осведомленности влияет на активность русскоязычных избирателей.

---

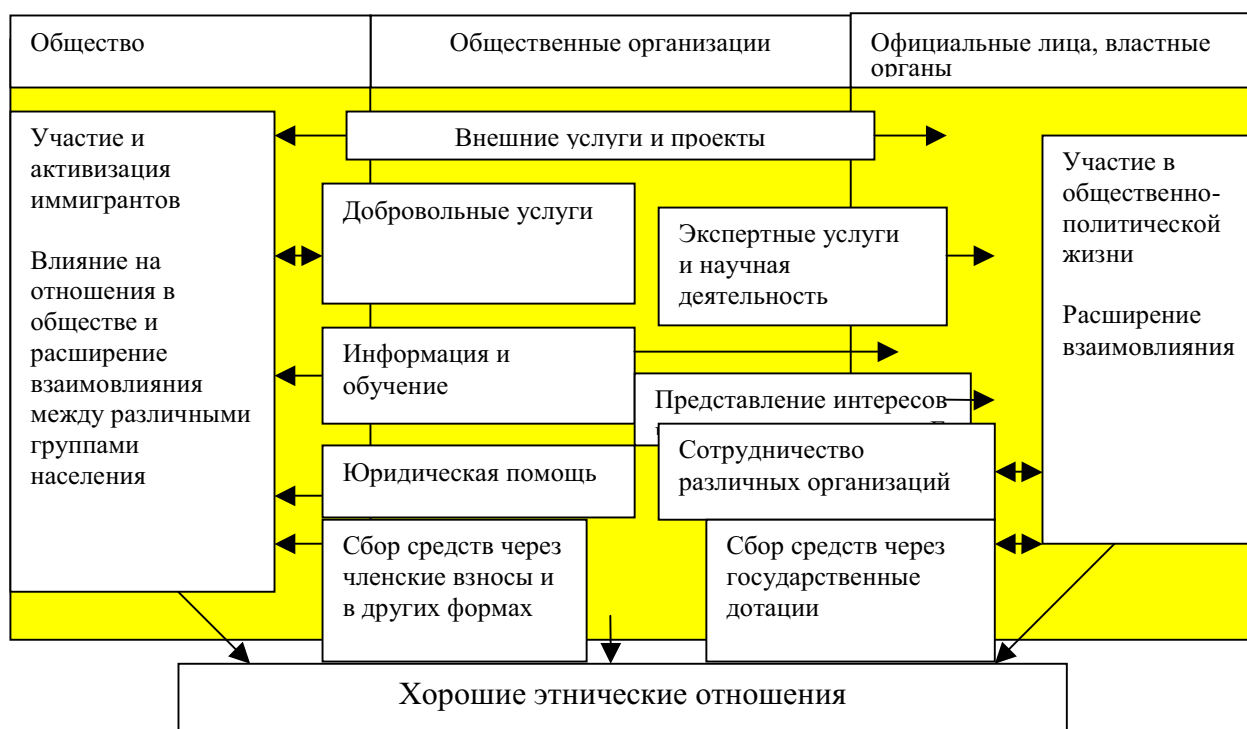
<sup>41</sup> Источник: <http://www.om.fi>

## 14 Русскоязычные организации

Русскоязычные организации играют в Финляндии важную роль в качестве формы участия в общественной жизни, распространения информации и предоставления услуг. На основании проведенного опроса, можно констатировать, что во многих коммунах ценят деятельность русскоязычных организаций, сотрудничают с ними и поддерживают их деятельность. Само собой разумеется, что русскоязычные организации незаменимы особенно тогда, когда городские власти неспособны предложить какие-либо виды услуг, например, по причине языка или культурных особенностей клиентов. Общества стремятся сохранить русскоязычную культуру в условиях нового окружения, сохранять высокий уровень владения русским языком, а также способствовать интересу финнов к русскоязычному населению. Русскоязычные организации также обеспечивают работой и представляют собой хороший пример содействия интеграции.

Центральной проблемой считается недостаточная экономическая поддержка общественных организаций, представляющих русскоязычное население. Сотрудничество этих организаций с властями имеет важное значение. Тем не менее, большинство опрошенных явно беспокоит степень эффективности такого сотрудничества и отсутствие подлинного участия. По мнению представителей организаций, русскоязычные организации следует принимать во внимание уже на этапе подготовки вопросов, а не на стадии выражения мнения по поводу готового документа, когда возможность что-либо изменить является незначительной.

**Рисунок 11.** Роль организаций в идеальной ситуации содействия интеграции и развития хороших межэтнических отношений, а также в оказании влияния на социальную политику.<sup>42</sup>



<sup>42</sup> Источник: Роль организаций в содействии хорошим межэтническим отношениям и развитию интеграции, отчет Рабочей группы по вопросам политики организаций в отношении интеграции и равноправия, 2008.

Деятельность русскоязычных организаций все время расширяется – в особенности в тех областях, где компактно проживают русскоязычные иммигранты. В крупных городах, где проживает значительная часть русскоязычного населения, общества начинают специализироваться и представлять интересы целевых групп – пожилых, инвалидов, молодежи, домохозяйек и т. д.

#### Деятельность русскоязычных обществ включает следующие аспекты:

- поддержание традиций собственной культуры и связей между русскоязычными жителями Финляндии;
- развитие родного языка у детей, в частности, через любимые занятия;
- организация курсов финского языка;
- инструктаж при поиске места для учебы, работы или практики;
- консультации и социальная поддержка вновь прибывших и помощь при вхождении в финское общество, культуру и т. д.

Участвуя в интеграции на уровне коммуны, региона и государства, организации информируют о потребностях иммигрантов и их положении.

#### **Выявленные проблемы**

- трудности в получении финансирования, в частности, для адаптационной деятельности в коммунах;
- нехватка персонала, недостаточность и бессистемность обучения и получения информации;
- отсутствие преемственности;
- недостаточная осведомленность обществ об интеграционном законодательстве и практике его применения;
- слабое сотрудничество с финскими официальными и общественными организациями.

В своем интервью Анна Лескинен (FARO ry) также констатировала, что деятельность членских организаций ФАРО за пределами столичного региона осуществляется на общественных началах. Если активист более не является безработным, то есть уходит на рынок труда, его практическая активность падает. Альтернативой может быть подготовка какого-нибудь проекта и благодаря этому получение финансовой поддержки. Получение финансовой помощи и обеспечение непрерывности деятельности сопряжено с многочисленными проблемами.

#### **Выделяемый ФАРО круг проблем и их возможные решения**

*По информации ФАРО, в результате политики, проводимой бюро по трудоустройству г. Хельсинки и Министерством труда, по крайней мере, в столичном регионе действительно трудно привлечь безработных русскоязычных активистов к работе в составе правлений различных обществ и/или к иной организационной деятельности. Это связано с тем, что бюро по трудоустройству до сих пор не дают четких инструкций относительно возможности активного участия безработных в деятельности общественных организаций, которое со стороны бюро по трудоустройству не квалифицировалось бы как препятствие для получения пособия по безработице. Проблема в том, что на практике граница между обычным и «необычным» участием в добровольной деятельности остается неясной (Закон о пособии по безработице). Люди боятся несправедливого или некомпетентного подхода со стороны официальных лиц в ситуации отсутствия четких инструкций.*



В принципе, общественная работа не является препятствием для предложения своих услуг на рынке труда, однако если деятельность общества связана с получением материальной выгоды или если эта деятельность обеспечивает клиента работой в такой степени, что не позволяет ему принимать предложения о полноценном трудоустройстве, безработный теряет право на соответствующие льготы. Министерство труда считает нежелательным проявление особого позитивного отношения к иммигрантам при рассмотрении оснований для предоставления льгот, связанных со статусом безработного. Общественную деятельность, особенно деятельность организаций иммигрантов, следует поддерживать, однако это должно происходить в первую очередь не за счет пособий по безработице, а другими способами. Также, к организационно сложным вопросам относятся условия поддержки со стороны Объединения игровых автоматов и урегулирование вопросов дотации к заработной плате для работодателей.

## 15 Русскоязычные СМИ

Русскоязычные издания Финляндии представлены газетами «Спектр» и «Северный торговый путь», журналами «Мозаика», «LiteraruS – Литературное слово» и «Фокус», литературным изданием «Иные берега», а также русскоязычными программами Радио «Спутник» и русскоязычной службы Государственной радиовещательной корпорации «Юлейсрадио». В различных городах Финляндии также выходят местные русскоязычные издания.

В опросах поднимался вопрос о роли русскоязычных СМИ и русскоязычной литературы за пределами родины. Служат ли существующие в Финляндии русскоязычные СМИ каналом адаптации к финскому обществу?

Все опрошенные говорили о большом значении русскоязычного радио не только для приграничных территорий, но и для проживающего в Финляндии русскоязычного меньшинства. Русскоязычные иммигранты подчеркивали важность как телевизионных, так и радионовостей на русском языке.

В особенности Леван Твалтвадзе<sup>43</sup> подчеркнул в своем интервью роль русскоязычных СМИ. По его мнению, эффективная адаптация русскоязычного населения требует активизации финско-русских СМИ. С их помощью можно было бы обслуживать русскоязычных жителей, информируя о том, как функционирует финское общество, объясняя особенности и правила финской жизни, знакомя с финской историей и т. д. У русскоязычных иммигрантов должна быть возможность знакомиться с финской культурой на своем языке посредством СМИ. Это также помогло бы процессу адаптации. Количество русскоязычных иммигрантов ежегодно возрастает. Если не поддерживать финско-русские СМИ, то это может повысить опасность изоляции русскоязычных жителей. Если в настоящее время, согласно данным статистического центра количество русскоязычных жителей составляет 45 224, то через пять лет их численность может возрасти до 100 000. В опросах высказывалось мнение о том, что государство не оказывает русскоязычным СМИ достаточной финансовой поддержки, вследствие чего русскоязычные СМИ в настоящий момент страдают от нехватки ресурсов.

Многие русскоязычные иммигранты смотрят спутниковые каналы, а 2/3 из них смотрят только российское телевидение. Как следствие, они ничего не знают о том, что происходит в Финляндии. После переезда в Финляндию у русскоязычного населения сохраняется возможность продолжить смотреть российское ТВ точно так же, как и у себя на родине. Кроме этого опрошенные считают, что зачастую негативное отношение к русским в финских СМИ может отрицательно повлиять на ситуацию.

### Расистские высказывания в СМИ

В опросах была поднята тема реакции многих финнов в отношении русских в Финляндии. По мнению русскоязычных участников опроса, во многих дискуссионных форумах, газетах и в интернете встречаются оскорбительные замечания в адрес русских. Как в газетах, так и в интернете используется слово «ryssä»<sup>44</sup> и другие нелицеприятные выражения.

Свобода слова не является безусловным правом, и ею возможно злоупотреблять. В качестве однозначного принципа принято то, что к свободе слова не относятся высказывания, унижающие человеческое достоинство, призывающие к притеснению части населения или оскорбляющие достоинство. Распространение расистских материалов является вредным и

<sup>43</sup> Редактор, YLE Radio Peili, Yleisradio Oy

<sup>44</sup> Слово «рюссия» [искаженное «русский» - прим. пер.] воспринимается в среде русских и русскоязычных иммигрантов Финляндии как оскорбительное, о чем говорит в своем интервью также Екатерина Протасова.

противозаконным, так как оскорбляет тех, о ком идет речь, усугубляет предрассудки и разжигает ненависть.

Ввиду того, что свобода слова подразумевает также ответственность, закон предусматривает условия и ограничения, необходимые для защиты репутации и прав людей в демократическом обществе. В Финляндии ограничение свободы слова с целью недопущения нарушений прав человека нашло выражение в т.ч. в уголовном законодательстве. Умышленное оскорбление, угрозы и клевета в адрес этнических групп являются в Финляндии уголовно наказуемым подстрекательством, направленным против части населения, то есть преступлением (§ 8 Главы 11 Уголовного закона). Это касается также материалов, распространяемых в интернете. Существенным является содержание в высказывании или сообщении упомянутых в законе угроз, оскорбления или клеветы. Например, с точки зрения норм права, использование слова «gyssä» в некоторых ситуациях рассматривается как содержащее признаки уголовно наказуемого оскорбления личности. При оценке того, присутствуют ли в содержании тех или иных интернет-страниц признаки преступления, предусмотренного § 8 Главы 11 уголовного закона, использование вышеупомянутого слова можно считать доказательством умышленности в намерении оскорбить.

## 16 Атмосфера отношений

### Опыт дискриминации и навешивания ярлыков

Признание дискриминации – исходное условие и предпосылка для реализации равенства. Как показали опросы, во многих случаях русскоязычные иммигранты сталкивались с той или иной степенью дискриминации, однако они не всегда активно привлекали внимание к тому, что становились ее жертвой. Это явление описано в социальной психологии: человек отвергает негативный опыт и ссылается только на случаи дискриминации других людей. Представление о самом себе оберегается также утверждением о том, что у других дела идут еще хуже.<sup>45</sup>

Опросы также показали, что, приводя в пример случаи дискриминации, русскоязычные иммигранты их таковыми не называют. Обсуждение болезненного опыта и негативных отношений зачастую оказывается трудным делом. Например, многие не знают о своем праве обратиться в полицию на предмет расследования возможной дискриминации, и полиция вызывает даже страх. Признаки дискриминации не знакомы; люди не знают, как нужно себя вести или реагировать в подобных ситуациях, а также где можно получить помощь.

О расизме говорили как об общем явлении, так и о конкретных событиях. Однако, слово «расизм» не связывается с собственной повседневной жизнью; вместо этого столкновения с рутинными проявлениями расизма квалифицировались как издевательство, невежливость или неправильное понимание.

Для получивших финляндское гражданство одна из характерных ситуаций заключается в том, что выяснение прежнего гражданства – например, с подачи полиции – может ощущаться как оскорбление. В таких случаях прежнее гражданство служит т.н. ярлыком и может порождать даже предвзятые мнения, что влияет на принятие решений. Можно задаться вопросом: сколько лет человек должен прожить в Финляндии, прежде чем «клеймо» прежнего гражданства будет забыто? Или же иммигрант, ставший гражданином Финляндии, так и остается иммигрантом или иностранцем в глазах коренного населения? В связи с этим ФАРО выясняла, как регистрируется прежнее гражданство в различных реестрах.

### Опыт взаимодействия Финляндской Ассоциации Русскоязычных Обществ с финскими официальными организациями<sup>46</sup>

Во время опросов как официальные лица, так и представители русскоязычных обществ подчеркивали важность взаимодействия. Поскольку на сегодняшний день FARO ry является крупнейшим объединением русскоязычных организаций Финляндии, ее опыт такого взаимодействия говорит о результативности диалога.

<sup>45</sup> Сеппо Паананен, Жизнь иммигрантов в Финляндии, Статистический центр, Хельсинки, 2005

<sup>46</sup> Выступление Анны Лескинен (FARO ry) 14.11.2007

У ФАРО есть представители в Совецательной комиссии по этническим отношениям (ETNO), совещательной комиссии по делам меньшинств и в финском отделении Европейского бюро по малоиспользуемым языкам (FIBLUL). Кроме того, Финляндская Ассоциация Русскоязычных Обществ активно отстаивает на общегосударственном уровне интересы русскоязычного населения в отношении его общественно-экономического положения, интеграции, языковых прав и т. д., осуществляя следующее:

- законодательные инициативы (в сотрудничестве с влиятельными финскими организациями, а также уполномоченным по делам меньшинств);
- официальные запросы по нарушению прав русскоязычных лиц (с 2005 по 2007 год было выполнено шесть запросов в различные инстанции);
- письменные комментарии к законодательным инициативам, правительственным программам и составленным различными учреждениями планам по соблюдению равенства, которые касаются положения русскоязычных жителей: в период с 2004 по 2007 год Финляндская Ассоциация Русскоязычных Обществ дала 12 комментариев;
- участие в слушаниях парламентских комиссий;
- участие в семинарах, на которых обсуждаются вышеупомянутые вопросы и которые предназначены для общественных работников, представителей различных ветвей государственных и муниципальных администраций, профсоюзов, научных работников;
- комментарии к правительственным отчетам для комитетов по надзору за реализацией договоров, касающихся прав человека;
- статьи для финской прессы, интервью.

Примеры ФАРО относительно различных форм взаимодействия между общественными организациями этнических меньшинств и официальными инстанциями:

- участие в составлении и реализации программы адаптации на уровне коммуны или региона  
→ **редко;**
- отслеживание и передача отзывов относительно реализации муниципальных и ведомственных планов по обеспечению равноправия  
→ **не запрашивается, даже если такой план составлен**
- представительство в региональной/местной комиссии по вопросам иммиграции / мультикультурализма / интеграции (в соответствии с законом об интеграции)  
→ **редко, лишь в некоторых городах, где в советах представлены не только партии;**
- регулярные встречи и сотрудничество с местным координатором по вопросам иммигрантов; знакомство и поддержание контактов с Государственным центром развития экономики и занятости, губернским правлением, коммунальным ведомством по социально-культурным вопросам и т. д.  
→ **зависит от широты сети контактов общественной организации и наличия информации о деятельности официальных учреждений**

В последние годы официальные органы очень часто обращаются к ФАРО с предложением направить представителей и/или выступающих в разные группы или на семинары, предполагая, что представители/эксперты Ассоциации смогут принимать участие в такой деятельности за свой счет и в рабочее время. Иными словами, любое влияние требует времени, компетентности, знания вопроса, наблюдений, сбора фактов, регулярного анализа, расширения сети и в том числе расходов.

Однако, вместе с тем представитель ФАРО констатировал, что Ассоциации чрезвычайно трудно получить финансирование для регулярной деятельности, потому что единственный орган, который может, на основании заявления, выделить (максимально сроком на один год) дотацию на основную деятельность, является Министерство просвещения (деятельность по развитию мультикультурализма и противодействия расизму, поддержка сохранения родного языка и культуры, просветительская и информационная деятельность). В особенности проблемы финансирования основной деятельности, а также отсутствие долгосрочного финансирования, со всей определенностью затрудняют планирование и эффективность деятельности.

## 17 Источники

### Издания

1. Аросара Туукка & Койстинен Пертти: неустойчивые границы рынка труда Финляндии и Северо-Западной России. Журнал по вопросам трудовой политики, 1/2008.
2. ECRI. Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью. Третий доклад по Финляндии. Страсбург, 24 мая 2007.
3. Программа иммиграции, Этеля-Кюменлааксо, 2007-2012.
4. Исканиус Санна: Языковая идентификация русскоязычных учащихся-иммигрантов в Финляндии. Университет г. Ювяскюля, 2006.
5. Яаккола Магдалена: Отношение финнов к иностранной рабочей силе в 2007 году. Газета «Кунтоутус», 2008:1
6. Корхонен Кайя & Эллонен Нора: Женщины-иммигранты – жертвы насилия. Информационный бюллетень Полицейской академии, 60/2007.
7. Кумпулайнен Айла: Услуги для лиц с нарушениями развития в 2004 году. Хельсинки, 2007.
8. Кюллёнен-Саарнио Эйя & Нурми Реет: Иммигранты и насилие. Пособие для оказания помощи в области социальных услуг и здравоохранения. Хельсинки, 2005.
9. Программа иммиграции области Лаппеенранта 2008-2015.
10. Умения иммигрантов – на пользу обществу; SPECIMA, иммигранты с высшим образованием. Июль 2007.
11. Мартикайнен Туомас & Тиликайнен Марья (ред.): Женщины-иммигранты: адаптация, семья и работа. Хельсинки: Ассоциация объединений гражданского населения Финляндии, 2007.
12. Годовой отчет центра Моника, 2007; Центр ресурсов.
13. Мустайоки Арто: Отчет о деятельности финляндских университетов в области изучения России и сотрудничества с российскими партнерами, меморандумы и отчеты рабочей группы Министерства образования 2007:11.
14. Мюллюля Оксана: Русскоязычные дети в финской школе. На примере учеников школы в Лаусте. SPECIMA. Курс «На преподавательскую работу в Финляндию», весна 2002, Университет г. Ювяскюля, Институт гуманитарных наук.
15. Нопонен Танья: Зарегистрированные полицией преступления на почве расизма в Финляндии в 2006 году. Информационный бюллетень Полицейской академии 62/2007.
16. Нюлунд Арья: Благополучие в работе с престарелыми различных культур. Профессиональное высшее учебное заведение г. Турку, 2008.
17. Оянен Сани: Структурные международные изменения и терпимость – на примере восточных приграничных областей и изменения культурных влияний в Лаппеенранта. Университет г. Тампере, 2008.
18. Паунио Риитта-Леена: Права женщины в аспекте прав человека. Торжественная речь на семинаре в честь 25-летия деятельности центров помощи и убежищ 15.10.2004 в Хельсинки.
19. Райтила Пентти: Русские и эстонцы как альтер-эго финнов: социологические исследования и развитие аналитического метода. Tampere University Press, 2004.
20. Шеншин Вероника: Русские и русская культура в Финляндии, культурно-исторический обзор истории русского населения Финляндии со времен автономии до настоящего времени. Хельсинкский Университет, Александровский институт, 2008.
21. Установленные законом услуги социального обеспечения и здравоохранения; Министерство социального обеспечения и здравоохранения, Хельсинки, 2005.
22. Вопросы русскоязычной части населения Финляндии 2002; Отчет рабочей группы Комиссии по этническим вопросам.
23. Необходимость и варианты обновления законодательства о равноправии и равенстве; промежуточный доклад комиссии по вопросам равенства, доклад комиссии 2008:1
24. Отчет о занятости 2007; издание министерство труда и экономики. Работа и предпринимательство 12/2008.

25. Положение русского языка; Опрос работодателей. Исследовательско-аналитический центр ТАК Оу. 2008.
26. Эффективность закона о равноправии. Отчет об исследовании представлений официальных лиц, а также надзора за судебной практикой, контроля законности нормативных актов и контроля за соблюдением законов; издание Министерства труда и экономики. Konserni 11/2008.

### Книги

1. Кармела Либкинд, Симо Манила, Инга Ясинская-Лахти Simo Mannila, Магдалена Яаккола, Эве Кюнтая и Анни Реутер, Русский, эстонец, финн. Адаптация трех групп иммигрантов в Финляндии. Хельсинки, 2004.
2. Кирсти Похьянпяя, Сеппо Паананен и Маури Ниеминен, Условия жизни иммигрантов, Жизнь русских, эстонцев, сомалийцев и вьетнамцев в Финляндии 2002. Статистический центр, Хельсинки 2003
3. Майя Яппинен, Йохана Хуртиг и Маритта Тёррёнен. Иммигранты русского происхождения и система услуг в юго-восточной Финляндии. Майя Яппинен, Йохана Хуртиг и Маритта Тёррёнен Эмпатия – профилактическая работа с детьми и семьями в приграничных районах Финляндии и России. Проект ЕАКР, Котка 2007.
4. Сеппо Паананен, Жизнь иммигрантов в Финляндии, Сеппо Паананен., Хельсинки 2005.

### Законодательство

1. Постановление о дневном уходе за детьми 16.3.1973/239
2. Постановление об основаниях для выделения государственных дотаций на дополнительное языковое обучение для детей, говорящих на иностранных языках, а также на саамском и цыганском языках, в основной школе и гимназиях 2.4.2007/392
3. Административный закон о порядке судопроизводства 26.7.1996/586
4. Административный закон 2003/434
5. Закон о персональных данных 22.4.1999/523
6. Закон о народной пенсии 11.5.2007/568
7. Закон о языке 6.6.2003/423
8. Закон о коммунальном самоуправлении 17.3.1995/365
9. Закон о государственных услугах по трудоустройству 30.12.2002/1295
10. Закон о специальном уходе за лицами с нарушениями в развитии 23.6.1977/519
11. Закон о дошкольных детских учреждениях 19.1.1973/36
12. Закон о специальных пособиях для иммигрантов 20.12.2002/1192
13. Закон об адаптации иммигрантов и приеме лиц, обращающихся за предоставлением убежища 9.4.1999/493
14. Закон о равноправии мужчин и женщин 8.8.1986/609
15. Закон о статусе и правах пациента 17.8.1992/785
16. Закон об оплате услуг в области социального обеспечения и здравоохранения 3.8.1992/734
17. Закон о статусе и правах клиентов службы социального обеспечения 22.9.2000/812
18. Закон о реестре иностранных граждан 19.12.1997/1270
19. Закон о льготах для инвалидов 11.5.2007/570
20. Закон об услугах и мерах помощи, предоставляемых на основании инвалидности 3.4.1987/380
21. Закон об основном образовании 21.8.1998/628
22. Уголовный кодекс 19.12.1889/39
23. Конституция Финляндии 11.6.1999/731
24. Закон о трудовом договоре 26.1.2001/55
25. Закон о безопасности труда 23.8.2002/738
26. Закон об иностранных гражданах 30.4.2004/301
27. Постановление Государственного Совета об изменении действующего постановления об использовании некоторых видов дотаций для трудоустройства 1420/2006



28. Постановление об информации о населении 22.10.1993/886

29. Закон об информации о населении 11.6.1993/507

## 18 Приложения

### Приложение 1: Список участников опроса:<sup>47</sup>

1. Александра Тухконен, научный сотрудник Хельсинкского университета
2. Алексей Кантанен, агент по предпринимательству, услуги для России, Котка
3. Анита Новицки, Ассоциация объединений гражданского населения Финляндии «Котипуу».
4. Анна Лескинен, Финляндская Ассоциация Русскоязычных Обществ
5. Анна Раямяки, гимназия в Порккала, Киркконумми
6. Ану Риила, услуги для иммигрантов г. Хельсинки
7. Эйла Клыкова и Светлана Фогель, Ингерманландский центр
8. Эйлина Гусатински, АО «Спектр Кустаннус»
9. Екатерина Протасова, преподаватель Хельсинкского университета, доцент русского языка, доктор педагогических наук.
10. Элина Крицков, Ekta Ry, Лаппеенранта
11. Элла Лазарева, мультикультурный психо-социальный педагогический центр (MPSP)
12. Эва Рёнккё, общество «Пенсионеры»
13. Ханне Йокимяки и Каролина Мяки, координаторы по делам иммигрантов, Коуволла
14. Хилкка Линдерборг и Урве Яаккола, Центральное общество пожилых
15. Инна Ланкинен, консультационный центр Восточного Хельсинки, информационная служба иммигрантов
16. Ирина Гезике, педагог, психолог, Котка
17. Ирина Карвонен, детский сад «Калинка»
18. Ирина Палмитс, Центр обслуживания трудовой силы
19. Елена Фагер, Общество молодежной деятельности ABC
20. Кари Корхонен, адвокат
21. Карин Ронкайнен, работа с иммигрантами, город Иматра
22. Леван Твалтвадзе, АО Юлейсрадио
23. Люба Метсола, русский клуб Лаппеенранта
24. Маргарита Ниemi, Русский клуб Тампере
25. Марьятта Эрхаруй, бюро по трудоустройству г. Хельсинки, отдел работы с иммигрантами
26. Мерья Хейно-Куккурайнен, координация и развитие работы с иммигрантами, Лаппеенранта
27. Мерья Маттила, центр экономического развития и занятости Восточной Финляндии, отдел трудовых ресурсов, Коуволла
28. Мина Анттонен, центр «Трапеза»
29. Натали Герберт, союз Женщины Моника
30. Наталия Нерман, общество помощи инвалидам-иммигрантам
31. Николай Яскеляйнен, профессиональное учебное заведение в Хаага, Хельсинки
32. Ольга Хямяляйнен, Русский клуб, Куопио
33. Ольга Лапина, общество Логрус
34. Пиия Мустонен, высшая профессиональная школа Лауреа
35. Светлана Ранга, Русский клуб «Вместе/Юхдесся», Иматра
36. Татьяна Лахтинен, общество «Родник» иммигрантов Кааконкулма, Хамина
37. Тему Хаапалехто, специалист по мультикультуре, Эспоо
38. Туула Вайсянен, Финско-русская школа, Хельсинки
39. Валерий Ниёмимаа, Профсоюз строителей Финляндии
40. Владимир Поволяефф, РКДС и Русский клуб «Садко» г. Хельсинки

<sup>47</sup> Кроме того, было опрошено 9 русскоязычных жителей Центрального союза по работе с пожилыми. Около 10 молодых людей были опрошены лично или по электронной почте. Остальным участникам опроса были предложены отправленные по электронной почте вопросы или была проведена беседа по телефону. Запросы были направлены в Статистический центр, Центр регистрации населения, магистрат г. Хельсинки, Исследовательско-аналитический центр ТАК, Национальный центр изучения и развития социального обеспечения и здравоохранения Stakes, Управление образования, Ведомство по народным пенсиям.